

### Drame à Edmonton

Un homme armé d'une carabine a abattu une secrétaire et s'est enlevé la vie, mercredi, dans le bureau du ministre de la Culture, à l'hôtel du gouvernement de l'Alberta. Dans un communiqué, la police a déclaré "qu'une enquête préliminaire indiquait qu'il s'agissait d'une querelle de ménage". Le ministre, M. Horst Schmidt, était à l'hôpital pour une intervention chirurgicale au moment du drame. Quant au premier ministre, M. Peter Lougheed, et aux autres membres de son cabinet, ils étaient en réunion dans un autre immeuble. La secrétaire a été identifiée comme étant Mme Victoria Breitreuz, âgée d'une vingtaine d'années. Un garde de sécurité a raconté qu'il avait vu entrer un homme dans la bâtisse, vers 8 h 35, portant un long étui sous le bras. Lorsque la standardiste a vu que cet homme entraînait dans le bureau d'un ministre, elle a pressé sur un bouton d'alerte, ce qui a amené le commissaire Jack Olson sur les lieux. Menacé par l'homme armé, M. Olson a quitté les lieux et a téléphoné à la police. Avant l'arrivée des policiers, M. Willie McOurdo a entendu un premier coup de feu. Lorsque les policiers se sont présentés au bureau du ministre, un second coup de feu a retenti. L'homme venait de se tirer une balle dans le cœur.

# La Voix de l'Est

VOL. 42 — NO 113 GRANBY, VENDREDI 28 OCTOBRE 1977 20 CENTS SAMEDI 40 CENTS

## Marion est libéré!

SHERBROOKE (PC) — Le gérant de crédit Charles Marion, âgé de 57 ans, a été libéré jeudi soir, mettant ainsi un terme au plus long cas d'enlèvement de l'histoire canadienne.

Des policiers se sont rendus en voiture chez la famille Marion à 21 h. pile.

Alors que les journalistes et plus d'une centaine de voisins se rassemblaient à l'extérieur de la maison, la fille de M. Marion est sortie et a déclaré:

"Je suis ici pour vous dire que mon père est sain et sauf et pour vous demander à tous de quitter les lieux. Cette affaire est terminée."

Selon l'agent Carol Gaudet, de la Sûreté du Québec, M. Marion a été transporté à l'hôpital Saint-Vincent-de-Paul, de Sherbrooke. Il n'a pas donné de précisions sur la santé de l'otage.

Plus tard, un médecin de l'hôpital a révélé aux journalistes que M. Marion semblait être en bonne santé, considérant ce qu'il avait vécu. Il a ajouté que l'hôpital ne donnerait pas d'autres renseignements avant vendredi.

La victime de l'enlèvement d'une durée de 82 jours a été libérée presque exactement 24 heures après que son fils Pierre, 31 ans, ait déposé la rançon de \$50,000 en petites coupures sur une route de campagne, à l'est de Sherbrooke, mercredi soir. L'agent Gaudet a précisé que M. Marion avait été découvert à 20 h. 40, jeudi soir, alors qu'il déambulait près de l'aéroport municipal qui est situé à une dizaine de milles du centre-ville.

On croit savoir que la famille a reçu un coup de téléphone, plus tôt durant la soirée, disant où rechercher M. Marion. Les membres de sa famille devaient le visiter à l'hôpital dans le courant de la soirée.

Les autorités policières n'ont pas parlé d'arrestations ni d'une éventuelle chasse à l'homme.

Roseline Marion, 21 ans, fille de l'otage, a expliqué à la foule qui se pressait devant sa maison que la famille était soulagée que cette épreuve soit enfin terminée. Elle éclata en sanglots et rentra dans la maison.

On croit savoir que l'argent, contenu dans un sac de plastique transparent, a été ramassé par au moins quatre hommes en bordure de la route de campagne. Après l'enlèvement au chalet de M. Marion, à Stoke, le samedi 6 août en soirée, par deux hommes armés et masqués, il y eut trois tentatives infructueuses de remettre une rançon aux ravisseurs. A chaque fois, les autorités policières avaient surveillé la région de près, mais sans succès.

A mesure que l'affaire traînait en longueur, les ravisseurs profitaient des menaces de plus en plus cruelles envers M. Marion ou d'autres personnes associées de près ou de loin avec lui.

## Aux Communes Matte à la défense du gouvernement québécois

OTTAWA PC — Le député créditiste de Champlain, René Matte, s'est porté hier, aux Communes, à la défense du gouvernement québécois et a accusé le fédéral d'être intéressé à ce qu'il y ait du chômage au Québec.

M. Matte a soutenu, dans un discours prononcé à la Chambre, qu'Ottawa se comporte de façon "épouvantable" à l'égard du Québec depuis un an et l'a sommé de cesser de bafouer une population parce qu'elle a décidé d'agir.

"Le gouvernement n'a pas digéré le geste posé par les Québécois. Il fait exprès pour mettre des bâtons dans les roues du Québec; ce n'est pas là l'attitude d'un gouvernement adulte, mais plutôt d'un gouvernement enfantin et irresponsable."

Citant le cas de la fermeture de la Wagamack au Cap-de-la-Madeleine, le député a affirmé que le fédéral n'a rien fait pour sauver ces emplois ajoutant qu'il "est intéressé à ce qu'il y ait du

### A Sainte-Christine

## Mort tragique d'un bambin

SAINTE-CHRISTINE — Un jeune bambin de deux ans, Martin Lamarche, est mort de façon tragique, hier midi, à Sainte-Christine, municipalité située près de Saint-Hyacinthe, lorsqu'il a été écrasé sous les roues d'un épandeur à fumier tiré par un tracteur.

Le jeune Martin se trouvait sur la ferme de ses parents, M. et Mme Lucien Lamarche, quand l'accident est survenu. Le corps de la jeune victime fut ensuite transporté à l'Hôpital Honoré-Mercier, où on n'a pu que constater son décès.

Les circonstances entourant cette tragédie n'ont pas été révélées par les enquêteurs de la Sûreté du Québec, détachement de Saint-Hyacinthe, puisque leur enquête n'était pas encore complétée.

chômage au Québec pour démontrer aux gens que s'ils choisissent l'indépendance ils vont à la faillite".

Il a dénoncé particulièrement l'attitude du ministre des Finances, Jean Chrétien, qu'il a accusé de n'avoir rien fait pour éviter la perte de ces emplois. Au cours de la période des questions, M. Matte avait demandé à M. Chrétien, député de Saint-Maurice, ce qu'il allait faire dans le cas de la Wagamack. Ce dernier a répondu que les pâtes et papier relèvent du Québec qui a décidé de fermer l'usine après étude du dossier.

"J'ai l'impression, de dire le député de Champlain, qu'on a mis les menaces de Lessard en application, le fédéral ne veut pas que ça marche bien au Québec."

M. Matte, qui prenait la parole dans le cadre de la réponse au discours du Trône, a déclaré que ce discours démontre que le gouvernement canadien a décidé de livrer une guerre économique au Québec.

### Stupidité et absurdité

Le député s'est appliqué en outre à réhabiliter devant ses quelques collègues présents aux Communes, dont aucun créditiste, le mouvement indépendantiste québécois. Il a déclaré que c'est "stupide" de dire, comme Trudeau l'a fait à Washington, qu'il s'agit là d'un crime contre l'humanité et l'a taxe de manque de "responsabilité et de sens national".

"Quand cesseront-ils, de lancer M. Matte, de considérer les vrais patriotes comme des gens qui veulent détruire le Canada? Il n'y a rien de négatif dans la décision prise l'an dernier. Tout ce que nous voulons, c'est un Canada à notre mesure."

Du même souffle, il s'en est pris au ministre des Communications, Mme Jeanne Sauvé, et au discours qu'elle a prononcé plus tôt cette semaine aux Communes. Il a déclaré qu'elle avait dit des "absurdités, moi qui la croyais intelligente." M. Matte n'a guère apprécié les propos de cette dernière sur la loi 101 et a rappelé que cette loi avait été votée par un gouvernement élu démocratiquement.

A ce sujet, il a affirmé qu'il est tout à fait "diabolique" que le fédéral aide financièrement les gens qui contestent la législation linguistique du Québec devant les tribunaux. Il estime en effet que celui-ci n'a pas à utiliser l'argent des payeurs de taxes du Québec pour contester une loi supportée, selon lui, par la très grande majorité de la population québécoise.

Enfin, le député créditiste a proposé à nouveau la redivision du Canada en cinq grandes provinces souveraines dotées d'une nouvelle constitution. "Pourquoi l'Ontario, les Maritimes, les Prairies ne seraient-elles pas indépendantes? Il s'agit, non pas de détruire le Canada, mais de le faire grandir".

# Le '10' dans l'eau chaude

Par Pierre BELLEMARE

QUEBEC (PC) — Mme Lise Payette, à la fois fâchée et déçue, a dénoncé jeudi à Québec, sur un ton quand même poli, "l'information tronquée, déformée et incomplète" diffusée la veille sur les ondes du réseau TVA au sujet de la réforme de l'assurance-automobile.

Le ministre des Consommateurs, coopératives et institutions financières, qui doit d'ailleurs présenter aujourd'hui même à l'Assemblée nationale son projet de réforme en deuxième lecture, trouve tout à fait inadmissible que l'on cherche, par des moyens trisérant la malhonnêteté, à semer le désarroi dans la population.

Cette émission d'une demi-heure, diffusée à 22h dans la soirée de mercredi, était principalement animée par M. Jacques Duval et rejoignait des auditeurs de Montréal, Québec, Chicoutimi, Sherbrooke, Trois-Rivières, Rivière-du-Loup, Rouyn et Carleton.

La publicité entourant cette "émission spéciale" présentait la chose comme étant une émission d'affaires publiques, destinée à faire le point sur la réforme en cause et l'animateur devait être M. André Payette, journaliste bien connu.

Celui-ci avait effectivement accepté l'invitation du réseau TVA, mais il s'est désisté en apprenant que l'émission était en fait une tribune publicitaire dont les frais d'antenne étaient assumés par "L'Association des courtiers d'assurance du Québec". De son côté, Mme Payette a affirmé avoir obtenu confirmation que cette émission était bel et bien "payée" par l'Association des courtiers.

"Comment ne pas bondir lorsque le réseau TVA, tant dans sa publicité sur l'émission que dans sa diffusion, induit le public en erreur, en laissant entendre qu'il s'agit là d'une émission d'affaires publiques du réseau TVA, alors qu'il s'agit d'un document de publicité, pour le compte de l'Association des courtiers de la province de Québec", conclut le ministre dans un télégramme adressé à M. Pierre Camus, président du CRTC à Ottawa, à Mme Georgette Georgiev, présidente par intérim du Conseil de presse du Québec et à M. Claude Lapointe, directeur de l'information à TVA.

Faisant part de son indignation, Mme Payette indique aussi dans son télégramme qu'il "est alarmant de constater que ceux-là mêmes qui sont venus nous dire qu'ils étaient les plus aptes à renseigner, informer, et à répondre aux questions des consommateurs ont laissé circuler sur le projet de loi 67 une information tronquée, déformée et incomplète que nous n'hésiterions pas à rétablir."

Ce télégramme a d'abord été envoyé à M. Roland Giguère, président du réseau privé de télévision, sans toutefois qu'il soit question pour le ministre Payette, du moins dans un proche avenir, que des plaintes soient portées ni au Conseil de presse ni au Conseil de la radio-télévision et des télécommunications canadiennes.

Il n'est pas non plus question, de dire Mme Payette, dans une rencontre avec la presse parlementaire, "que cela ne change quoi que ce soit dans les négociations avec les courtiers", qui tiennent à être associés à la réforme devant

s'appliquer le 1er mars prochain.

Le ministre a d'ailleurs distingué que les négociations en cours ont lieu avec la Fédération des courtiers d'assurance du Québec, et non avec l'Association des courtiers responsable de l'émission tant controversée.

En vertu de la réforme telle que proposée, les courtiers seraient ni plus ni moins rayés de la carte, mais des changements que doit apporter Mme Payette au bill 67 seraient de nature à reconnaître à ces quelque 4,500 professionnels un cadre juridique leur permettant de continuer à jouer leur rôle d'intermédiaire entre l'assuré et l'assureur, entre l'assuré et l'Etat. Par ailleurs, un vent d'indignation soufflait en fin d'après-midi hier dans la salle de rédaction de TVA à Montréal, a-t-on appris lors d'une conversation avec quelques journalistes de ce réseau.

Il a cependant été impossible d'atteindre M. Robert L'Herbier, directeur de la programmation de TVA, "de qui relève la responsabilité d'émissions du genre de celle de mercredi", selon M. Claude Lapointe.

Un des préposés à la cueillette des commentaires sur les différentes émissions de TVA a noté, pour sa part, qu'il n'était pas autorisé à divulguer, même de façon globale, le contenu des réactions qui, semble-t-il, parviennent à un rythme effarant à TVA depuis mercredi soir.

Entre-temps, une équipe du cabinet Payette met la dernière main à la campagne d'information que doit lancer le gouvernement d'ici les fêtes, de façon à ce que l'ensemble des automobilistes québécois sachent à quoi s'en tenir au sujet de cette réforme majeure.

## Pour fins de villégiature Les territoires du gouvernement sont accessibles

QUEBEC (PC) — Les territoires du gouvernement seront accessibles au grand public pour fins de villégiature.

C'est ce qu'a annoncé, jeudi, le ministre des Terres et Forêts, M. Yves Bérubé, en rendant publics deux documents adoptés par le conseil des ministres et donnant les détails du nouveau programme.

Toutes les terres publiques et les lacs appartenant au gouvernement pourront être loués à des citoyens qui en feront la demande.

Les villégiateurs désirant louer un territoire gouvernemental le long d'un lac ou d'un cours d'eau pourront procéder de trois manières:

- en signant avec le ministère des Terres et Forêts un bail à long terme, dont la durée pourra atteindre 40 ans, au coût minimal indexé de \$60 par année;
- en signant un bail à court terme d'une durée de un à huit ans, à \$80 par année;
- en obtenant un "permis d'occupation pour une durée maximale d'un an, au coût de \$10 par mois. Ce permis autorisera un villégiateur à installer une tente ou une roulotte le long d'un lac pour quelques semaines ou quelques mois.

Ainsi, un premier territoire a été aménagé pour les villégiateurs dans la région de St-Siméon-de-Charlevoix, et le tirage au sort pour l'octroi des lots sera effectué le 17 novembre prochain, a indiqué le ministre Bérubé. Deux principes seront respectés dans ce nouveau programme, selon le ministre: une plus grande accessibilité des lieux publics pour le citoyen ordinaire et le respect de l'intégrité du territoire.

M. Bérubé a noté que sous l'ancien système, des individus pouvaient obtenir de l'Etat l'octroi d'un terrain de villégiature sur une terre publique.

Mais l'arbitraire le plus absolu existait dans l'octroi du terrain et dans la fixation des conditions du bail. Posséder de bonnes relations avec un député de la majorité gouvernementale était généralement la condition essentielle pour bénéficier de ce privilège, a rappelé le ministre.

Désormais, l'octroi des terrains se fera à la suite d'un tirage au sort parmi les personnes désireuses d'obtenir un lot.

Par ailleurs, les conditions du bail entre le ministre et le locataire sont uniformes, et fixées par un arrêté en conseil, à partir d'un bail-type.

Les locataires pourront signer un bail à long terme, de 10 à 40 ans. Les lots disponibles seront annoncés par avis publics. Au terme du bail, s'il n'est pas renouvelé, le gouvernement remboursera les dépenses d'entretien et de construction encourues par le locataire.

Le bail comprend des conditions pour la mise en valeur du lot et la protection de l'environnement. Dans le cas de baux à court terme, d'une durée variant de un à huit ans, M. Bérubé a précisé que les lots disponibles seraient idéaux pour des chasseurs ou des pêcheurs qui voudraient s'établir un camp de chasse, ou pour des villégiateurs.

Enfin, le gouvernement consentira à louer certains territoires de petites dimensions au propriétaire d'une roulotte ou d'une tente qui désire s'installer au bord d'un lac ou d'une rivière pour une durée n'excédant pas un an.

Mais dans tous les cas, chaque bail comprend une clause par laquelle le gouvernement garde l'entière propriété sur son territoire. On veut préserver "l'inaliénabilité" du territoire. Le gouvernement pourra mettre fin à un bail s'il juge que l'intérêt public le nécessite. "Il faut garder pour tous les Québécois d'aujourd'hui et de demain le sol collectif", a dit le ministre des Terres et Forêts.

M. Bérubé a conclu que la nouvelle politique permettra d'assurer une mise en valeur optimale de chaque terrain, d'assurer le respect des normes de protection de l'environnement, et de permettre aux Québécois moins fortunés de jouir d'un coin de verdure du Québec.

Plusieurs lots seront disponibles prochainement, notamment dans la région métropolitaine, pour les Montréalais.

Les neuf bureaux régionaux du ministère des Terres et Forêts aviseront la population dans chaque cas de lots disponibles.

Ces bureaux sont situés à Rimouski, Jonquière, Québec, Sherbrooke, Montréal, Hull, Noranda et Hauterive.

### le sourire matinal

Parlant d'une de ses amies, une dame dit: — Elle rajeunit de plus en plus. Si cela continue, elle va finir par paraître son âge.

IMMEUBLES  
**Beaudry**  
REALTIES  
Courtiers  
42 Principale, Granby  
372-4014

### La météo

Cantons de l'est — Passages nuageux le matin, devenant ensoleillé en après-midi. Maximum 12 à 14. Aperçu pour samedi: ensoleillé.

PHARM & ESCOMPTES  
**JEAN COUTU**  
100, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6888  
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h.

En 1976 à Cowansville

# Déficit de \$58,576

**COWANSVILLE (JdB)** — C'est avec un déficit de \$58,576 que la ville de Cowansville a terminé l'année 1976, ainsi qu'en font foi les états financiers déposés par les vérificateurs W.D. Duke et Co. Les revenus encaissés par la municipalité au cours de l'année dernière s'élevaient à \$3,737,491 alors que les dépenses encourues pour la même période se chiffrent à \$3,796,067.

A souligner que les prévisions budgétaires déposées par le conseil municipal en janvier 1976 étaient les suivantes: \$3,544,021 pour les revenus et \$3,543,391 pour les dépenses ordinaires.

En ce qui concerne les dépenses, l'administration générale a coûté \$502,796 (comparativement à \$448,525 prévu au budget); la sécurité

publique \$294,290 (soit moins que le montant qui était alloué dans les prévisions budgétaires, \$297,935); le transport routier \$439,618 (plus de \$50,000 que prévu, puisqu'au budget, le montant de \$381,236 figurait à cet item); l'hygiène du milieu, \$178,959 (comparativement à un déboursé escompté de \$181,124); urbanisme et mise en valeur du territoire, \$205,717 (soit plus que le montant de \$193,500 inscrit au budget); loisirs et culture, \$322,278 (les prévisions n'étaient que de \$272,725); les autres activités, \$410,270 (ce qui est loin du montant prévu par le conseil de \$265,146); et enfin, les autres dépenses, parmi lesquelles on retrouve le service de la dette, \$1,442,135 (soit moins que ce que l'on escomptait, \$1,502,700).

Sur les huit postes budgétaires, trois (sécurité publique, hygiène du milieu, autres dépenses) accusent des montants moindres que ceux prévus lors du budget 1976; cinq, par contre, dépassent les montants qui leur étaient initialement attribués, soit administration générale (environ 13% de plus), le transport routier (approximativement 15% de plus), l'urbanisme et la mise en valeur du territoire (6.5% de plus), loisirs et culture (18% de plus) et les autres activités (environ 55% de plus).

Le rapport des vérificateurs indique que le déficit accumulé par la ville de Cowansville en date du 31 décembre 1976 est de \$82,658. En effet, le déficit en date du 31 décembre 1974, qui était de \$854,678 a pu être consolidé par l'adoption du règlement

No 735, ce qui laissait au 31 décembre 1975, un solde de \$24,082 auquel vient s'ajouter la perte nette de l'année 1976, soit \$58,576.

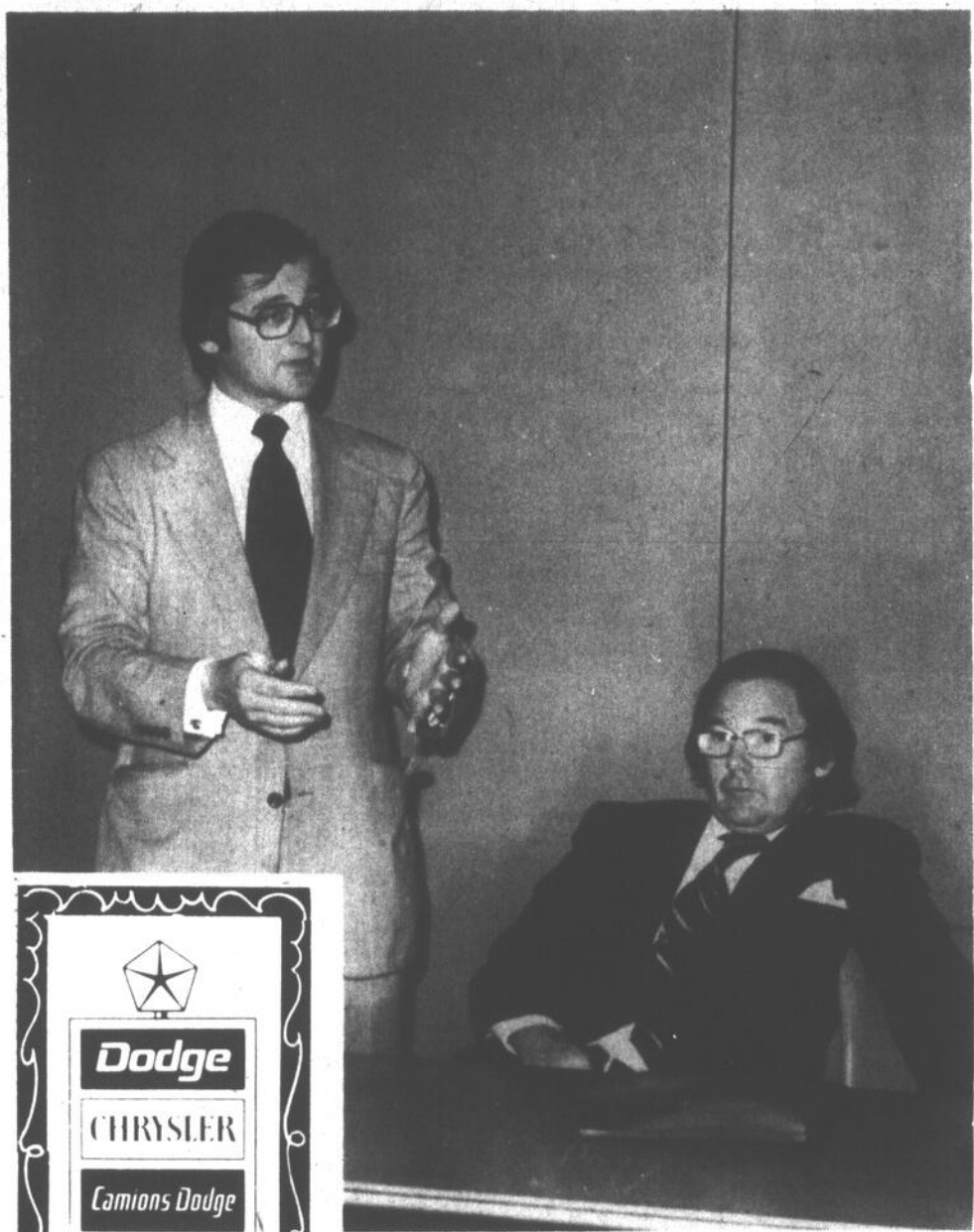
La ville disposait, au 31 décembre dernier, de \$6,351,635 au chapitre des actifs immobilisés, alors que sa dette à long terme s'élevait à \$10,166,247.

En annexe du présent rapport, on retrouve un bilan détaillé des dépenses de capital à même les revenus, effectuées pour l'année 1976: ameublement (\$1,641), sécurité publique (\$12,851), les autres activités (\$5,447), le transport routier (\$192,163), l'hygiène du milieu (\$4,138),

l'aqueduc et l'égouts (\$3,092), l'ingénierie (\$1,604), les loisirs (\$6,625) et le garage municipal (\$2,150)...ce qui totalise un montant de \$229,713.

Enfin, en ce qui concerne le fonds industriel, le total des dépenses encourues en 1976 était de \$136,005 alors que les prévisions budgétaires avançaient le montant de \$129,767.

Pour terminer sur une note plus encourageante, on pourrait souligner que la taxe de vente a fourni à la ville de Cowansville un revenu de \$642,964 en 1976, comparativement aux \$625,800 de pré-



De tristes mines!

Décidément, la soirée organisée par le Parti conservateur du comté de Missisquoi n'a pas dû être des plus "réjouissantes" pour les militants du parti, si l'on en juge par les mines abattues que présentent sur la vignette MM. Michel Meighen et Heward Grafftey, respectivement président national du Parti conservateur et député de Missisquoi aux Communes. Avouons que ces tristes mines ont sûrement été croquées par hasard par l'œil spontané de la caméra et que MM. Meighen et Grafftey étaient dans une meilleure forme-sans malice!

## Un projet d'information pubertaire à Saint-Léon

**COWANSVILLE (JdB)** — Le projet information pubertaire débutera très prochainement à l'école Saint-Léon, à l'intention des étudiants de 6<sup>e</sup> année. Le projet qui est appelé à se dérouler dans toutes les écoles du Québec, est parrainé, en ce qui concerne Davignon, par les services de santé du Haut-Richelieu.

Le projet a été présenté aux parents à l'occasion de l'assemblée générale du début d'octobre par M. Nor-

mand Fortin, principal de l'école Saint-Léon, qui était encadré par Mmes Lise Desjardins, infirmière scolaire et Rolande Ramsay, travailleuse sociale en milieu scolaire, qui auront la tâche d'animer et de superviser l'opération information pubertaire.

Les parents présents ont, chaleureusement, approuvé le projet tout en insistant sur le fait que l'information qui allait être donnée aux enfants de 11 et 12 ans, devait

être poursuivie tout au long de l'année.

Les objectifs visés par ce projet sont les suivants: développer chez l'enfant le respect de l'autre sexe et de lui, l'aider à mieux accepter les changements physiologiques qui caractérisent cet âge; leur apprendre un bon vocabulaire sur les termes de la puberté; leur inculquer de bons principes d'hygiène en général.

Le projet comprend la présentation de deux films qui ont reçu l'approbation du comité catholique. La projection sera précédée d'une explication et d'une définition sommaire de tous les termes employés dans les longs métrages. Ces films serviront, en fait, d'éléments déclencheur puisque aussitôt leur présentation faite, les étudiants seront réunis en sous-groupes afin de formuler les questions sur lesquelles ils voudraient avoir des réponses, questions qui seront reprises par l'infirmière et la travailleuse sociale.

Ce projet sera, par la suite, évalué et en fonction des besoins qui auront été exprimés par les enfants, en fonction de la réceptivité des élèves vis-à-vis l'information qui leur a été présentée, une seconde étape pourra être envisagée. M. Normand Fortin considère d'ailleurs comme un engagement pris à l'égard des parents de donner un "suivi" à ce projet d'information pubertaire.

Les parents qui n'ont pas assisté à l'assemblée générale et qui désireraient obtenir des informations complémentaires, peuvent communiquer avec la direction de l'école qui se fera un plaisir de répondre à toutes les questions pertinentes.

**MM. Jean-Paul Vaillancourt et Luc Bouthillier**, de Montréal, décideraient au cours de la journée de profiter de la belle température pour aller franchir des obstacles installés aux environs du 15<sup>e</sup> trou du parcours du Club de golf de Bromont.

La monture de M. Vaillancourt répondit bien au premier obstacle, mais ça ne devait pas être le cas au second puisqu'après l'avoir raté, le cheval s'écrasa de tout son poids sur le malheureux cavalier dans l'étendue d'eau qui se trouvait de l'autre côté.

Constatant que son compagnon demeurait dans l'eau, M. Bouthillier se lança à son secours pour ensuite demander de l'aide.

Après l'avoir examiné et constaté qu'il souffrait de fractures au bassin et, possiblement, d'une rupture de la vessie, le médecin de garde ordonna son transfert à l'hôpital Royal Victoria, à Montréal, où il reposait, hier soir, dans un état critique.

## Accident d'équitation

**BROMONT** — Un amateur de sport équestre a été grièvement blessé, hier après-midi, à Bromont, quand le cheval qui lui servait de mon-

ture a raté un obstacle pour finalement s'écraser lourdement sur lui dans une mare d'eau.

Le blessé a été transporté

d'urgence au Centre hospitalier de Granby, puis, étant donné la gravité de son état, à l'hôpital Royal Victoria, à Montréal.

## Faux billets?

**COWANSVILLE** — Le département des enquêtes de la Sûreté municipale de Cowansville tient à aviser les marchands locaux, de même que ceux de la région, du fait que de faux billets de \$10

pourraient être actuellement en circulation.

Le sergent Jacques Landry nous indiquait en effet, hier, qu'un faux billet de \$10, une ancienne coupure, avait été saisi suite à un dépôt dans

une banque locale.

Il demande donc aux commerçants d'ouvrir l'œil et de communiquer avec les services de police concernés si des billets suspects leur sont présentés.

### GARAGE TEMPO ( GRAND SPECIAL )

**\$349.00** TAXE INCLUSE

EN DÉMONSTRATION

**SAMEDI 1er OCTOBRE**

Coin ST-André et ST-GEORGES, St-CÉSaire

## GRANDE VENTE D'ENTREPOT SAMEDI LE 29 OCTOBRE 1977

9 HRES A.M. À 5 HRES P.M.

réduction de **25 à 40%**

à la caisse ou la demi-caisse

### LÉGUMES EN CONSERVES

Pois verts. Haricots jaunes...Haricots verts...Maïs en grain...Maïs en crème...Fèves au lard...Macédoines...Soupe au pois...Aux légumes...Au poulet... Aux tomates... Jus de tomates... Champignons... Ketchup... Sauces... Asperges pointes ou coupées...

### FRUITS EN CONSERVES

Pêches... Poires... Ananas... Salade de fruits... Jus de fruits... Pudding... Fruits en coupes... Confitures... Marmelade... Jus de pommes... Jus V8...

### DIVERS

Café... Sardines... Papier toilette... Ajax... Assortiment produits ménagers... Charbon de bois... Briquettes de charcoal... Nourriture pour chiens et chats... Thon... Beurre d'arachide... Nestlé QUICK... Etc.... Format spécial pour restaurants ou institutions. Farine Robin Hood 8.00 du cent lb... Fruits et légumes en gallons 6-100 oz

## ENTREPOT ST-CESAIRE

Rue St-André & St-Georges, à St-CESAIRE

Achetez à la caisse et épargnez des dollars  
**BIENVENUE À TOUS...**

## À L'OCCASION DE NOTRE 1er ANNIVERSAIRE

# PHARM ESCOMPTE JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666

## ET OBTENEZ L'OCCASION DE GAGNER

# Unitours Cuba

VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX

Tél. 375-1747

Entre le 6 nov. et le 11 déc.

**GAGNEZ UNE SEMAINE POUR 2 PERSONNES**  
Une valeur de \$678.00

5 nuits à Varadero et 2 nuits à La Havane

NOM: .....

Adresse: .....

Tél.: .....

Déposez ce coupon à la Pharmacie Jean Coutu

TIRAGE LE 30 OCTOBRE

Le personnel de la pharmacie, la parenté immédiate et les annonceurs ne sont pas éligibles au tirage

1977 SIX DEMONSTRATEURS

TOYOTA Station, 4,000 milles

1976 CHRYSLER New Yorker, tout équipé

CORONET 4 portes 26,000

ARROW 2 portes 22,000 milles

1975 CHRYSLER 4 portes 23,000 milles

1974 DUSTER 50,000 milles

MALIBU Classic, 2 portes 44,000 milles CHRYSLER 2 portes, H.T.

1973 CHRYSLER 4 portes, H.T. Air climatisé 48,000 milles

DART 2 portes, H.T.

FURY III 2 portes, H.T. 58,000 milles

Marquis, 4 portes 49,000 milles

MONACO 4 portes, H.T.

1972 IMPERIAL 4 portes, H.T.

CAMIONS DODGE 1 tonne 1975 Roues doubles

DODGE 1 tonne, Kary Van 74, Boîte de 10 pi.

Achetez mieux, qui achète chez

**MAHEU Auto Inc.**

Duvert de 8 h. a.m. à 9 h. 30 p.m.

Service de location

997, Principale Granby

378-7474 378-0178



## Granby bien représentée Importante délégation québécoise à la Fédération mondiale des villes jumelées

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY (GT) — C'est demain que s'ouvre à Pointe-à-Pitre, en Guadeloupe, le neuvième congrès de la Fédération mondiale des villes jumelées, et une importante délégation du Québec, dirigée par M. Guy Tardif, ministre des Affaires municipales, s'envoie aujourd'hui afin de participer à ces importantes assises.

La délégation québécoise comprend notamment les dix maires désignés par l'Association des villes jumelées du Canada, organisme dont le maire Paul-O. Trépanier est président.

Incidemment, M. Trépanier ne pouvant participer à ce congrès, qui se déroule du 29 octobre au 2 novembre, c'est M. Pierre H. Boivin qui le représente à cette occasion. L'Association Granby et ses villes jumelées, pour sa part, a délégué son président, M. Emile Roberge, pour se rendre en Guadeloupe, accompagné de plusieurs membres de l'Association.

Vingtième anniversaire

Le congrès de Pointe-à-Pitre, qui se déroule sous le thème "La commune, espoir du monde", marque le vingtième anniversaire de la Fédération, dont le président est M. Jacques Chaban-Delmas, ancien premier ministre de France.

Issue de l'ancienne association française "Le monde bilingue", née au lendemain de la deuxième guerre mondiale, la Fédération est devenue depuis, véritablement mondiale. Des milliers de muni-

cipalités, réparties sur les cinq continents en font partie. Elle est associée aux travaux du Conseil économique et social des Nations Unies, à ceux de son Programme pour l'environnement, et à ceux de l'Unesco.

Objectifs

Les objectifs de la Fédération mondiale des villes jumelées sont principalement de développer chez les individus des différents pays la conscience de leur solidarité et de leurs immenses possibilités d'échanges mutuels, et ce dans de nombreux domaines, d'engager les populations locales dans des actions communes en faveur d'une éducation internationale, de favoriser le développement et la sauvegarde de la nature et de l'environnement, tout autant que la compréhension entre les peuples, le plus grand gage de la paix.

Le jumelage, vu comme devant intéresser non seulement les élus locaux mais également l'ensemble de la population, constitue un des principaux moyens d'action de la Fédération, avec un échange multilatéral à différents points de vue, et une formation civique internationale tant au niveau de la formation des jeunes qu'à celui de l'éducation permanente.

Le congrès de la Fédération, qui regroupera de 2,000 à 3,000 délégués, se penchera particulièrement sur trois aspects du thème principal, soit la commune et la démocratie locale; la commune, le développement et la coopération; la commune et l'éducation internationale.

## Affichage prohibé

# La Chambre de commerce dénonce le règlement 1142

GRANBY (GT)

— Dans un communiqué qu'elle fait parvenir à nos bureaux, la Chambre de commerce du district de Granby dénonce le règlement no 1142-77, relatif à l'affichage public, tel qu'adopté par le conseil municipal le 11 octobre.

Le règlement en question interdit, à quelques exceptions près, toute forme d'affichage sur le territoire de la ville de Granby, que ce

soit sur un terrain public ou privé.

Aux yeux de la Chambre de commerce, ce règlement constitue une atteinte directe aux droits et aux libertés des marchands, des industriels, des professionnels, des hommes d'affaires, des courtiers en immeubles, lesquels ne pourront plus, selon l'organisme, annoncer leurs services ou produits. "Et ce, d'ajouter le communiqué, en plus des droits du simple ci-

toyen qui ne pourra même plus annoncer que son chien ou un autre objet est à vendre, en plaçant un panneau ou affiche à cet effet, devant sa maison."

Comité d'étude

Considérant que par l'adoption de ce règlement, la ville s'est engagée dans un domaine dont les implications sont innombrables dans le domaine des affaires, de la politique et du commerce en

général, la Chambre de commerce a formé un comité ad hoc pour faire une étude plus approfondie du règlement 1142, et s'enquérir auprès du conseil municipal des objectifs réels visés par ce

règlement. Font partie de ce comité d'étude Me Jacques Guertin, avocat, Me Yves E. Tétreault, notaire, et M. Roger Dextraze, courtier en immeubles.

## L'Année du français, ça représente quoi?

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Même si une première réunion en vue de la formation d'un comité local, dans le cadre de l'Année du français a été remise, nous avons quand même profité de l'occasion pour obtenir plus de détails sur les objectifs que poursuit Télé-Université, une constituante de l'Université du Québec, en mettant sur pied une telle initiative.

M. Henri Jalbert, responsable de l'animation, a d'abord précisé qu'aucun objectif n'était visé concernant la politique partisane. Il demeure, pour le responsable de l'animation que le seul fait français, tant au Québec qu'au Canada, a des implications politiques. Qu'on songe simplement à certains citoyens qui ont réclamé déjà un procès en français dans certaines provinces.

Ceci étant dit, l'Année du français se présente sous deux volets: une vaste campagne publicitaire, incluant des dépliants, des affiches, des messages publics, tant à la télévision et à la radio que dans les journaux. Si ce premier aspect veut rejoindre la population en général, une campagne de sensibilisation souhaite impliquer davantage les individus. Ce second volet veut revaloriser la langue française en tant qu'instrument de communication.

C'est justement à ce niveau que se situe le comité qui serait mis sur pied à Granby. Le regroupement des citoyens viserait à bâtir un programme de travail pour l'année, compte tenu des problèmes particuliers que peut affronter le fait français dans la région. M. Jalbert indique d'ailleurs que les problèmes sont spécifiques à chaque région, et que ce sont les gens du milieu que sont encore le mieux placés pour les identifier et tenter d'y remédier.

Cinq millions de Québécois Au niveau du Québec, le responsable de la sensibilisation pour l'Année du français nous révèle que pas moins de 21 organismes composent le comité de liaison du mouvement, dont les centrales syn-

dicales, le monde de l'enseignement, l'Office de la langue française, le mouvement Desjardins, le Centre des dirigeants d'entreprises, la Fédération des commissions scolaires, le Mouvement national des Québécois, les AFEAS, etc. "Au total, quelque cinq millions de Québécois sont impliqués, par ces différents organismes, dans l'Année du français", de conclure M. Jalbert.

Precisons en terminant que c'est à titre de membre de ce Comité d'honneur que M. Trépanier était invité à la réunion qui devait avoir lieu au Castel.

## Formation d'un comité reportée

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Une première réunion qui devait avoir lieu à Granby cette semaine, dans le cadre de l'Année du français a avorté, faute de participants. M. Henri Jalbert, responsable de l'animation pour cette initiative de Télé-Université, était même de passage dans notre ville, dans le but de promouvoir la formation d'un comité pour l'Année du français.

Avec M. Paul O. Trépanier, membre du comité d'honneur de l'Année du français, M. Jalbert a été le seul à se présenter au Castel de l'Estrie, deux représentants des média d'information complétant le groupe.

Le responsable de l'animation a expliqué que la rencontre était remise à une date ultérieure, trop de brasses-camarade agitant la région dans ce domaine actuellement. M. Jalbert a ajouté qu'il était préférable d'attendre un moment plus favorable pour voir à la mise sur pied d'un tel comité, "si les citoyens désirent y participer", a-t-il précisé.

Même s'il a été impossible d'obtenir plus de précision sur le "brasse-camarade" dont il a été question, il est facile d'imaginer que la réaction de la SNQ aux propos que M. Trépanier a tenus à St-Jean de Terre-Neuve n'est pas étrangère à la situation actuelle.

Il n'a pas été possible, non plus, de savoir qui devait prendre part à cette rencontre. M. Trépanier a cependant déclaré que c'est à l'hôtel de ville qu'une prochaine réunion sera tenue et que les représentants des quelque 50 associations et organismes de Granby seraient invités.

## Verreault s'oppose au projet de loi 22

GRANBY (GT) — Au cours d'une intervention qu'il faisait à l'Assemblée nationale, à l'occasion de la présentation en deuxième lecture du projet de loi no 22, visant à abroger les articles 8 et 9 de

la loi des travaux publics, M. Richard Verreault, député libéral de Shefford, s'est dit opposé à cette nouvelle législation qui abolirait l'obligation d'aller en soumission publique pour des travaux

dépassant \$25,000 en plus d'abolir également la nécessité d'un cautionnement pour de tels travaux.

Pour M. Verreault, le fait d'abroger ces deux articles permettrait au ministre de s'approprier de larges pouvoirs que l'Assemblée nationale ne pourra ni révoquer, ni contrôler.

"Abroger ces deux articles est un non sens," a déclaré le député de Shefford, qui a poursuivi en disant que lors du discours inaugural, le premier ministre déclarait que par souci de transparence, le gouvernement du parti Québécois apporterait des changements et des améliorations de façon à assainir le processus des demandes de soumissions publiques, afin d'éliminer le méchant patronage des gouvernements précédents.

"Ce gouvernement, d'ajouter M. Verreault, veut éliminer ce soi-disant patronage, et pour ce faire, il augmente les pouvoirs du ministre... Nous n'allons pas vers le progrès et la bonification de nos lois. Au contraire, nous nous enfonçons de plus en plus vers le patronage et le favoritisme éhondé."

## La minute juridique

Petit dictionnaire des mots le plus souvent employés par l'avocat en matière de divorce:

Dans toute procédure de divorce il y a au moins 2 jugements, souvent trois, parfois plus: jugement provisoire: (facultatif)

C'est un premier jugement qu'on appelle provisoire et qui règle ce qui va se passer en attendant le procès. Il concerne les mesures provisoires (pensions, garde des enfants...)

Jugement conditionnel: (obligatoire)  
Ce jugement qu'on appelle conditionnel est prononcé par le juge après avoir entendu votre cause. Vous n'êtes pas encore vraiment divorcé puisqu'il ne s'agit pas encore du dernier jugement. Vous ne pouvez pas vous remarier.

Jugement irrévocable: (obligatoire)  
C'est le jugement final qu'on appelle irrévocable que rend le juge 3 ou 4 mois après que votre cause a été entendue. Il faut que vous ou votre avocat demandiez ce jugement (ce papier ne vous est pas donné automatiquement). C'est ce dernier jugement qui dissout votre mariage.

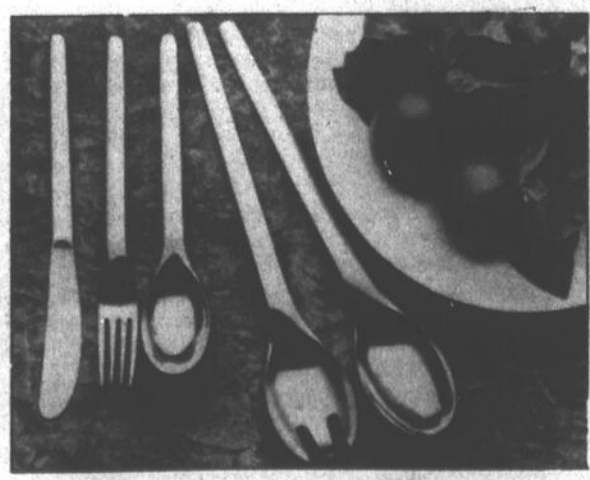
Demandez à l'avocat de vous donner des copies de ce jugement, c'est la preuve de votre divorce.

Mesures provisoires:  
C'est ce que vous demandez soit: la garde des enfants, les droits de visite aux enfants pour le conjoint qui ne les garde pas, la pension alimentaire, la résidence familiale et toute autre demande faite à l'occasion d'un divorce.

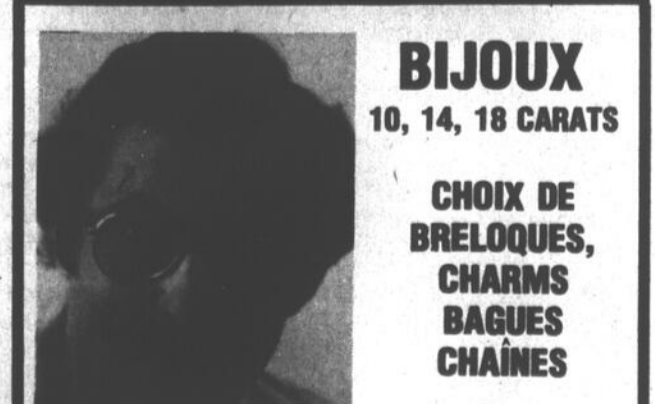
Vous pouvez obtenir gratuitement la brochure intitulée: "Quoi faire?" Séparation et Divorce en écrivant au Service de l'Information, Commission des Services Juridiques C.P.123, succ. Desjardins Montréal

## DU NOUVEAU CHEZ

**ALPHA 4**  
64 PRINCIPALE GRANBY. Tél: 372 2333.  
UN CHOIX FANTASTIQUE DE VAISSELLE DANOISE.



## NOUVEAU AU 21 PARÉ BIJOUX LED'OR ENRG.



BIJOUX  
10, 14, 18 CARATS

CHOIX DE  
BRELOQUES,  
CHARMS  
BAGUES  
CHAÎNES

CLAUDE DARCY,  
propriétaire vous invite  
à venir le rencontrer  
pour tout vos besoins  
Venez profiter de notre  
escompte spécial  
d'ouverture

20%  
D'ESCOMPTE

21 PARÉ GRANBY  
372-3431

## LES PONTIAC ET BUICK 1978 SONT ARRIVÉES



Pontiac Laurentian 1978



Sunbird Sport Hatch 1978

ELLES SONT PLUS BELLES  
QUE JAMAIS

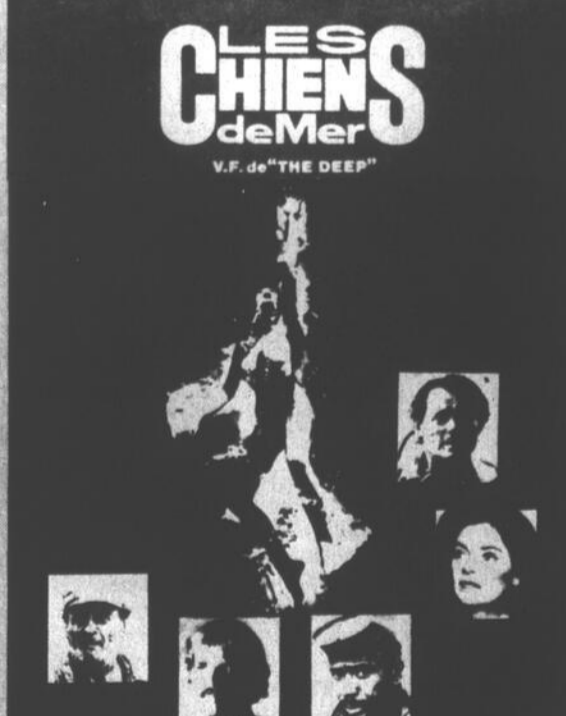
Le concessionnaire le plus important de la région  
**GABRIEL Ussier**  
GRANBY LTÉE  
715, Boul. Leclerc

OUVERT  
LE SOIR  
JUSQU'À  
10 heures  
372-8080

Jusqu'au jeudi 3 novembre  
**PALACE REPRESENTATION SPECIALE**  
POUR ENFANTS DEMAIN 2 H. P.M.  
Du film Sinbad... entrée 75c

Quel enjeu peut valoir la terreur de 14 ans

LES CHIENS de Mer V.F. de "THE DEEP"



2e film Le plus important film jamais réalisé retraçant l'incroyable voyage du plus illustre aventurier de tous les temps!



Sinbad et l'oeil du tigre

rire aux larmes  
**Jean Lapointe**  
Billets en vente au guichet du Théâtre et chez Disco Alain, Galeries de Granby. \$5., \$6., \$7.

"65 à l'heure, revue du ministère des Affaires sociales, publiée, sous la signature de Monique Langlois, un exposé des plus intéressants dont la présentation, que nous reproduisons aujourd'hui, est à elle seule assez significative.

## L'humanisation des soins et des services

Demandez à cent personnes si les soins de santé et les services sociaux sont déshumanisés et il y a fort à parier que toutes vous répondront oui; demandez-leur ensuite pourquoi une telle situation existe, et vous obtiendrez cent réponses différentes, qui contiendront probablement toutes une bonne part de vérité: parce que les hôpitaux sont devenus des usines, parce que le personnel n'a pas de formation en relations humaines, parce que notre société est devenue trop anonyme.

Oui, bien sûr. On voit bien que le thème de l'humanisation des soins et des services peut servir beaucoup à deux choses: à de beaux discours pour dénoncer la situation et à de beaux sermons pour exhorter à une plus grande vigilance.

Il n'est pas facile de creuser la question. Voilà un problème qu'on examine peu parce qu'on ne sait pas par quel bout le prendre pour aller au-delà des lieux communs et en cerner la cause. L'humanisation, c'est bien sûr une foule de petites

choses: veiller au confort d'un patient alité, organiser des loisirs pour les pensionnaires d'un centre d'accueil, prendre le temps de "jaser" avec les gens; améliorer les soins d'urgence, développer la médecine sociale, porter plus d'attention aux personnes âgées.

On peut constater la déshumanisation des soins et des services partout et chaque jour. Il y a pourtant des secteurs où le problème est plus épineux: dans les grands hôpitaux, dans le secteur des services pour jeunes mésadaptés sociaux (où, il n'y a pas si longtemps, des jeunes pouvaient un peu trop facilement se retrouver en prison) et dans le domaine de l'aide sociale, où le bénéficiaire, en plus de faire souvent l'objet de discrimination de la part de ses concitoyens, n'est pas toujours bien traité à son bureau local. On est pourtant là pour l'aider...

Nous avons voulu aborder ce sujet dans le "65 à l'heure" pour susciter une prise de conscience parmi le personnel du

réseau des affaires sociales. Non pas qu'il en dépende uniquement de lui d'améliorer la situation. Car l'humanisation doit se faire à deux niveaux: celui de la relation usager-dispensateur (l'attitude du personnel est important à ce niveau) et celui de l'organisation des soins et des services, où les administrations et le gouvernement entrent aussi en scène. Mais du personnel dépend le succès de toute mesure qu'on prend pour humaniser les soins et les services, car ces mêmes soins et services, c'est lui qui les donne.

Quand je dis que l'humanisation ne dépend pas seulement du personnel du réseau des affaires sociales, je sous-entends que l'aide extérieure que leur apporte les organismes bénévoles est absolument indispensable à ce point de vue. D'où la section consacrée à la promotion du bénévolat, dont le besoin se fera toujours sentir, même si on atteint le summum de l'humanisation...

## Lévesque à Paris

Reléguant au second plan le traditionnel thème de coopération franco-québécoise, le gouvernement québécois profitera de la visite officielle du premier ministre René Lévesque à Paris la semaine prochaine comme d'une tribune internationale pour exposer les progrès du Québec dans sa marche vers l'autodétermination. Rendant public le programme officiel de cette visite, le ministre québécois des Affaires intergouvernementales, M. Claude Morin, a affirmé que tout en expliquant au gouvernement français les objectifs et la situation politique du Québec, l'on chercherait à rejoindre ainsi par une intense couverture de presse l'ensemble de la France comme plusieurs autres pays européens et africains.

A cet égard, le moment clé du voyage de M. Lévesque pourra être lors de la première journée de son séjour à Paris alors qu'il sera invité à rencontrer les parlementaires français réunis en dehors de l'Assemblée nationale qui aura suspendu ses travaux pour la circonstance et l'on compte sur une large diffusion de ce discours, comme ce fut le cas à New York devant l'Economic Club. Incidemment ce discours de M. Lévesque sera diffusé en direct ici par Radio-Québec.

De façon générale, M. Lévesque fera apparitions nombreuses à la télévision française qui seront diffusées à certains moments dans plusieurs pays francophones d'Afrique, et M. Morin souligne que déjà le premier ministre a accordé des

entrevues nombreuses à la presse française et européenne en prévision de son voyage. Certaines de ces entrevues ont déjà été diffusées alors que d'autres le seront la semaine prochaine. En outre, à la fin de sa visite officielle, M. Lévesque donnera une conférence de presse et recevra à dîner la presse française.

Le gouvernement québécois compte d'ailleurs que l'ensemble de la visite du premier ministre sera bien accueillie par la presse française. Notons tout d'abord que les entretiens qu'aura M. Lévesque avec des membres du gouvernement français se feront avec les trois premiers personnages de l'Etat français. La deuxième journée de sa visite officielle, il sera reçu à déjeuner à l'Élysée et s'entre-tiendra ensuite avec le président de la république, M. Valéry Giscard d'Estaing. Il aura par ailleurs de nombreuses rencontres et activités officielles avec le premier ministre, M. Raymond Barre, et avec le ministre de la Justice et Carle des Sceaux, M. Alain Peyrefitte.

La coopération franco-québécoise en sera évoquée que trois fois durant le séjour de M. Lévesque. Une première fois avec le premier ministre Barre où il discutera de la signature de nouveaux accords, et une deuxième fois lors d'une cérémonie marquant le dixième anniversaire prochain de l'Office franco-québécois pour la jeunesse dont le conseil d'administration sera réuni à Paris. Il rencontrera aussi les membres du conseil d'administration de l'Association franco-Québec.

## À LA RELANCE DE L'ÉCONOMIE.....



## de la langue et de l'unité

### Ottawa à les mains liées

MONTREAL PC — Le gouvernement fédéral fait tout ce qu'il peut pour stimuler l'économie du Québec mais si l'idée de séparation persiste, tous ses efforts seront infructueux, a déclaré M. Jack Horner, ministre de l'Industrie et du Commerce.

Ottawa croit aux investissements du secteur privé, si l'on n'investit pas, nous n'y pouvons pas grand chose, a dit le ministre avant de parler aux délégués d'un congrès d'hommes d'affaires du Canada et de l'Amérique latine.

M. Horner a ajouté que le gouvernement fédéral n'a aucune intention de dire au Parti québécois, épris d'indépendance de se débrouiller mais il a les mains liées parce que l'idée d'indépendance continue à effrayer les investisseurs possibles.

Interrogé sur l'accusation, formulée par M. Jean Chrétien ministre des Finances, que l'incertitude politique au Québec était en grande partie responsable de la situation économique du Canada, M. Horner a répondu: "Sans aucun doute, elle y contribue en partie. Mais je blâmerais le Parti québécois de

la hausse du chômage dans la province plus que de la dépréciation du dollar canadien".

### Une solution de rechange

EDMONTON PC — Selon le leader de l'opposition à l'Assemblée nationale, M. Gérard D. Lévesque, la conception entretenue par le premier ministre de l'Alberta, M. Peter Lougheed, sur le fédéralisme canadien pourrait constituer une solution de rechange valable à la séparation du Québec.

Sa nouvelle approche n'écarte aucunement ce qui avait précédemment été convenu par les premiers ministres canadiens au cours de rencontres tenues avant l'élection du Parti québécois, a déclaré M. Lévesque, au cours d'une interview.

M. Lougheed croit tout simplement que l'on puisse aller plus loin dans notre recherche de la flexibilité constitutionnelle.

Pour sa part, M. Lévesque a expliqué que le Québec favoriserait le retrait du contrôle fédéral, sur les arts, l'immigration, les droits linguistiques, les communications et les tribunaux.

Le chef libéral québécois estime que l'Alberta comprend assez bien les problèmes du Québec.

"Je me sens rassuré par l'attitude prise par les leaders politiques dans leur désir de trouver une formule acceptable au Québec aux autres parties du Canada".

### Disparus des écoles françaises

MONTREAL (PC) — La commission scolaire Sault Saint-Louis a porté à l'attention de la Cour du bien-être social, la semaine dernière, le cas de six enfants dont les parents ne les envoient pas à l'école française comme les oblige la loi 101.

Cette mesure se situe dans le cadre de l'application de la loi 101 dans les écoles car les "portés disparus" sont présentement dans deux écoles de langue anglaise de la commission.

Selon le directeur général de cette commission, M. Jean-Pierre Lafferrère, il ne s'agit pas du tout d'une poursuite en justice comme telle mais plutôt d'un "travail de routine que l'administration effectue chaque fois qu'un enfant d'âge

scolaire n'assiste pas à ses cours."

"Ce sont des enfants d'âge scolaire et on ne les voit pas à l'école qu'ils sont tenus de fréquenter; bien sûr ils sont à l'école anglaise mais on ne peut jouer indéfiniment avec la réalité", d'expliquer le directeur d'une commission qui a décidé de faire respecter toutes les lois "y compris la loi 101".

Les parents de ces six enfants, dont l'âge varie entre six et 15 ans devront vraisemblablement se présenter en cour d'ici peu pour s'expliquer.

### Condition d'entrée à l'université?

OTTAWA (PC) — M. Jean-Luc Pépin croit que la connaissance d'une langue seconde devrait être une condition d'entrée à l'université et non pas une façon d'obtenir un diplôme.

Prononçant une allocution à une collation de diplômés à l'Université d'Ottawa, M. Pépin a toutefois affirmé que le système utilisé par les universités qui encouragent les élèves, de langues maternelles différentes, à apprendre les uns des autres, pourrait servir de modèle au reste du pays.

Il a expliqué que les institutions universitaires offrent souvent aux Québécois francophones une première chance de goûter à ce qu'est la vie à l'extérieur de leur milieu, tout en permettant aux Canadiens anglais de mieux connaître et de respecter "l'autre peuple fondateur du pays".

"Il est possible pour une personne qui ne possède pas une langue seconde de s'améliorer à l'université, comme celle d'Ottawa, parce qu'elle côtoie des représentants d'un autre groupe linguistique".

### Une suggestion de Graffey

OTTAWA (PC) — Le premier ministre Pierre Trudeau devrait permettre à tous les Canadiens d'entrer dans le débat sur la réforme de la Constitution en désignant un comité où siègeraient tous les partis, afin d'esquisser une version moderne de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Telle est la déclaration qu'a faite le député progressiste-conservateur aux Communes, M. Heward Graffey.

## La médecine doit s'intéresser davantage aux personnes âgées

par Françoise Côté

QUÉBEC PC — "Le malaise que ressentent les médecins face aux personnes âgées les conduit à des attitudes extrêmes, c'est-à-dire soit à un abandon total qui est à toute fin utile une forme de rejet sous prétexte qu'il n'y a plus rien à faire, ou soit à un acharnement thérapeutique qui n'est qu'une fuite derrière l'écran de la science et ne peut en aucune façon être

considéré comme une médecine de qualité."

Ce jugement sévère a été formulé par l'ancien doyen de la faculté de Médecine de l'Université Laval, le Dr Jean Beaudoin, qui parlait dans le cadre de la prestigieuse Conférence Brochu au cours du 50e congrès de l'Association des Médecins de Langue française du Canada AMLFC, présentement en session à Québec.

Notant qu'il existe actuellement au Canada plus de 152.000 personnes qui ont plus de 85 ans et que c'est ce groupe d'âge qui s'accroît le plus rapidement, le Dr Beaudoin a dit qu'il existe actuellement dans le monde médical un risque important d'isoler la gériatrie du reste de la médecine.

Il dit que les soins médicaux aux personnes âgées ont tout intérêt à être intégrés au courant général de la médecine. Les personnes âgées doivent être admises et réadmisées dans les centres hospitaliers de soins aigus chaque fois que leur état l'exige sans aucune discrimination quant à leur âge et leur devenir une fois la crise passée. "La distinction entre une urgence sociale et une urgence médicale n'est pas toujours apparente et le besoin d'aide et de support devient souvent plus important tout au moins temporairement, que les raisons qui le motivent", dit-il.

### Jeu de cache-cache

Il note que les hôpitaux jouent un "jeu de cache-cache" se renvoyant les malades âgés d'une salle d'urgence à l'autre, parce qu'ils craignent que les soins en gériatrie nuisent aux soins actifs.

"Une telle modalité de distribution de soins est dépassée", dit le Dr Beaudoin, qui précise que "les éléments essentiels d'un programme de soins pour malades chroniques âgés comportent une évaluation globale médico-sociale poussée pour déterminer le potentiel restant dans son sens le plus large, les possibilités d'amé-

lioration de réadaptation physique, mentale et sociale, l'ensemble des besoins d'un malade confronté avec une détérioration rapide et avec la mort, la mise en place d'un programme de soins par une équipe multidisciplinaire, ainsi que des évaluations à intervalles fréquents et des critères d'évaluation différents."

Il peut évidemment y avoir des problèmes de surmédicalisation, mais d'une part la médecine de qualité saura éviter cet écueil tandis qu'une autre façon de contrer ce danger sera de situer la gériatrie à l'intérieur d'un programme gériatrique complet dont l'objectif principal serait de maintenir aussi longtemps que possible et dans les meilleures conditions possibles les personnes âgées dans leur milieu.

### La formation

Le Dr Beaudoin dit que les personnes âgées constituent plus de 40 pour cent de toutes les visites faites au bureau du médecin, tandis qu'elles occupent le tiers des lits d'hôpitaux et qu'elles consomment 25 pour cent du coût total du budget de la santé et du bien-être.

C'est pourquoi il est devenu impérieux de donner aux médecins une formation en gériatrie. Il faut cependant éviter d'en faire un enseignement à part, marginale et surtout la présenter comme "une forme de médecine de désespoir et sans prestige".

"La gériatrie est une des disciplines qui se prête particulièrement bien à l'enseignement des valeurs humaines en méde-

cine et beaucoup de situations pourraient servir de point de départ à l'enseignement de l'éthique", dit-il.

Il y a aussi la recherche, dont celles de la biologie du vieillissement, qui ont maintenant atteint le niveau moléculaire. "On reproche souvent à ce genre de recherches d'être prétentieuse, c'est-à-dire de vouloir vaincre et la vieillesse et la mort, qui sont pourtant inévitables, de vouloir prolonger la vie alors que cela ne semble être ni dans l'intérêt de l'individu ni dans celui de la communauté. La gériatrie n'a pas comme objectif de prolonger la vie à tout prix; elle vise à rendre aussi acceptable que possible les années supplémentaires qu'un ensemble de facteurs ont rendu possibles.

Sur le plan des soins, le médecin, après avoir réussi à améliorer la condition du malade âgé, verra à sa préparation à la sortie de l'hôpital et à son retour dans la société qui sont parfois redoutés par une personne de santé fragile craignant de ne pouvoir obtenir d'aide en cas de crise et qui se rappelle les difficultés d'admission à l'hôpital. C'est pourquoi il faut les préparer à l'utilisation des soins à domicile, des centres de jour, de l'hôpital de jour, qui est à toute fin utile la seule forme de consultation externe capable d'assurer aux personnes âgées une continuité de soins bien coordonnés et unifiés.

En conclusion, le Dr Beaudoin a dit "qu'il n'y a de l'intérêt ni du malade ni de la société que la gériatrie soit perçue comme une discipline de l'irréversible et du désespoir".

## La Voix de l'Est

Journal quotidien publié par

La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	DANS LES ENDROITS NON DESSERVIS PAR CAMELOTS					
	Par jour:	Poste Canada	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Samedi:	.40		6.00	18.00	36.00	70.00
Semaine:	1.40	Etats-Unis et autres pays	12.00	35.00	65.00	125.00
Année:	70.00					

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No 0879



# Nouvelles de Granby

## J.L. de Ball demeure stable

par Louis LAPIERRE

GRANBY — La compagnie J.L. de Ball du Canada Limitée, fabricants de tissus de velours, jouit d'une stabilité remarquable en ces temps économiquement difficiles, et ne semble nullement affectée par la crise que traverse l'industrie du textile au Canada.

Selon l'ingénieur Pierre Becks, secrétaire-exécutif et directeur technique à l'usine de 835 Boulevard Industriel, J.L. de Ball ne doit pas être considérée sur le même pied que les autres industries de textile du fait que sa produc-

tion, extrêmement complexe, est difficilement imitable.

Pour cette raison, les compétiteurs de J.L. de Ball se font rares et la compagnie ne souffre pas des importations dans le domaine de velours et de l'imitation de fourrure.

Le travail ne manque donc pas et cette situation devrait demeurer inchangée dans l'avenir, de l'avis de M. Becks. L'usine fonctionne 24 heures par jour, cinq jours par semaine, grâce à trois équipes de travail totalisant quelque 120 employés, syndi-

qués à la CSD. Le salaire moyen est de \$4.50 de l'heure en ce qui concerne les travailleurs de l'usine.

C'est en 1970 que la compagnie J.L. de Ball fit construire à Granby une usine de 56,875 pieds carrés la production débuta en 1971. En 1972, on entreprit de faire un premier agrandissement de l'usine (8,750 pieds carrés) qui fut suivi d'un second, de 27,500 pieds carrés cette fois, en 1975. La superficie totale de la manufacture est aujourd'hui d'environ 93,000 pieds carrés. L'actif de la compagnie (usine et machines) s'établit à quelque \$6 millions.

Filiale de la compagnie "Girmes et Co. AG", d'Allemagne, J.L. de Ball manufacture des tissus qui ont plusieurs utilités. Ainsi son tissu de velours est employé pour

faire des vêtements, de la décoration intérieure, pour recouvrir les meubles, etc., tandis que l'imitation de fourrure sert, par exemple, à fabriquer des vêtements ou des jouets d'enfants.

La production de J.L. de Ball est compliquée. M. Becks nous a expliqué que pour couper, frapper, broser, donner le lustre et la couleur voulue au tissu, il faut des machines sophistiquées qu'on ne peut pas toujours se procurer sur le marché. Il faut alors les dessiner. C'est ce qu'a fait J.L. de Ball.

La compagnie possède aussi ses secrets de fabrication qui résident surtout dans la finition de ses produits, toujours faits à base de tissu synthétique et naturel.

J.L. de Ball écoule 75% de

sa marchandise au Canada. Le reste est acheminé vers les États-Unis et dans des pays tels que l'Afrique du Sud, Israël, l'Australie, etc.

L'an dernier l'usine de Granby a produit 1,400,00 verges de tissu, ce qui correspond à un chiffre d'affaires approximatif de \$9,8 millions. J.L. de Ball est au Canada.

A part l'usine de J.L. de Ball au Canada, le groupe Girmes possède une autre usine en Amérique du Nord. Elle se trouve en Caroline du Nord et les affaires ne semblent pas y aller très bien.

Il est à noter que la visite effectuée par les autorités municipales chez J.L. de Ball, lundi, clôturait le programme mis sur pied en 1974 par l'administration Trépanier.



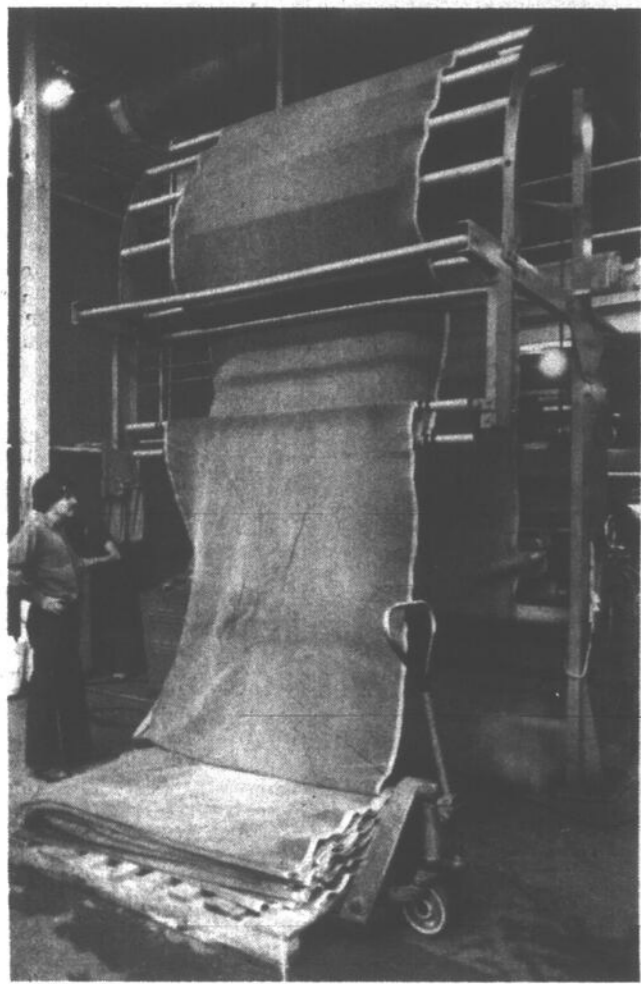
(photo: C-Line Jobit)

La coloration des tissus est une phase importante et délicate de la production chez J.L. de Ball, au 835 du Boulevard Industriel.



### Membres honorés

Deux membres du comité de la boîte de Noël ont été honorés par le conseil 1093 des Chevaliers de Colomb de Granby. À gauche, le frère Guy Navratil, député grand-chevalier, remet un ensemble stylo-crayon à l'ex-président du comité, le frère Gerry Jolybois, s.c. À droite, le frère Jean Bergeron, président du comité cette année, remet le même gage d'appréciation au secrétaire, le frère Henri Martin. La scène se passe sous l'œil heureux du grand-chevalier, le frère Lucien Thibodeau, au centre.



(Photo: C-Line Jobit)

La compagnie J.L. de Ball est au premier rang des manufacturiers de velours au Canada avec une production annuelle de 1,4 million de verges de tissu.

### Comité de la boîte de Noël

Le comité de la boîte de Noël des Chevaliers de Colomb, conseil 1093 de Granby, est déjà à l'oeuvre et prépare fébrilement sa campagne 1977-78. Debout, de gauche à droite, nous voyons le frère Lucien Thibodeau, Grand-Chevalier, le frère Jean Bergeron, président du comité, et le frère Bertrand Duhamel, membre du comité. Assis, dans le même ordre, les frères Jacques Côté, Alired Pelletier, Richard Huard et Léo Campbell, membres et les frères Henri Martin, Jacques Duriez, René Chabot et Guy Navratil, également membres du comité. La population s'est toujours montrée généreuse à l'occasion de cette initiative des Chevaliers de Colomb, dont le but est de fournir des denrées alimentaires à des familles défavorisées à l'occasion des fêtes, et l'organisme compte bien recevoir la collaboration habituelle encore cette année.

## Vendredi



- 8.10 Bonne journée
- 8.15 Fifi Brindacier (Enfants)
- 8.45 Les animaux chez eux (Documentaire)
- 9.15 Les 100 tours de Centour (Enfants)
- 9.30 Les Oraleins (Enfants)
- 9.45 Mon ami guigou (Enfants)
- 10.00 Tam-Tam
- 10.15 Magazine-Express
- 10.30 "Cardiologie", avec le docteur Gagne, de l'Institut de cardiologie de Montréal - "Médecine générale"
- 11.00 Cours scolaires en Ontario
- 11.30 Le Robinson suisse (Aventures) Avec Chris Wiggins, Diana Leblanc, Michael Dahig, Rue Principale (1h.) Au milieu du jour (1h.)
- 12.00 Les Copulaches (Variétés) (1h.)
- 13.30 Femme d'aujourd'hui (Magazine)
- 14.30 Les Ateliers
- 15.30 Les Chiboukis (Enfants)
- 15.45 Les copains du western (1h.)
- 16.00 Robino (Enfants)
- 16.30 Malgrichon et Gras-Double (Enfants) Avec Claude Michaud et Daniel Gadouas.
- 17.00 Les Gens de Mogador (Feuilleton) Dernier épisode: Dominique, forte de son amour pour Numa, ne craint pas d'affronter l'opinion publique. Elle ne désespère pas, jusqu'au moment où elle apprend que la femme de son amant est de nouveau enceinte. (1h.)
- 17.30 Un pays, un goût une manière
- 18.00 Ce soir (1h.)
- 18.30 Ciné-comédie

- 18.50 Au fil de l'actualité
- 19.00 Marcus Welby, M.D. (Drame) Avec Robert Young et James Broin. "Le Secret de Jake". Les Joyeux naufragés (Comédie) Avec Bob Denver. Le 9 vous informe
- 19.30 Regional 03
- 19.45 Les belles histoires des Pays d'En Haut (Téléroman) Avec Jean-Pierre Masson (1h.)
- 19.55 Le 13 vous informe
- 20.00 Rallèlement créditiste
- 20.15 Marcus Welby, M.D. (Drame) Avec Robert Young (1h.) Les belles histoires des Pays d'En Haut (Téléroman) Avec Jean-Pierre Masson (1h.)
- 20.30 France-Panorama
- 20.45 Aller-retour (Information) Anim.: Jacques Duval. Le ski en Europe comparé au ski dans les Rocheuses. Invités: Peter Duncan et Marc Beaugrand-Champagne.
- 21.00 Concert Populaire De Vancouver. Chef d'orchestre: Kzeroyshi Akayama. Pianiste: Sharon Krause. (1h.)
- 21.30 Scénario "Le Train sauvage". Pièce de Raymond Plante. Avec Robert Gravel, François Tassé, Dorothee Berrymann, Danielle Schneider, Louise Lapare et Denise Daudelin.
- 22.00 Science-Réalité Magazine d'actualité scientifique. Animateur: Donald Dodier. Rech. et entrevues: Fernand Seguin, Yannick Villeneuve, Solange Gagnon et Jean-Denis Dubois.
- 22.15 La corne d'abondance
- 22.30 Velettes en direct
- 22.45 Le supplément
- 23.00 Big Hawaii (Aventures) Avec Cliff Potts. (1h.)
- 23.15 Les nouvelles du sport
- 23.30 Cinéma (4) "Pas de printemps pour Marlene" (Marnie), E.U. 1964. (5) "Sœurs froides dans la nuit" (6) Programme double (7) "La soif de la jeunesse" (Parrish), E.U. 1961. Drame familial de D. Davies avec Troy Donahue, Karl Malden et Claudette Colbert. (8) "La ronde du crime" (The Lineup), E.U. 1958. Drame policier de D. Siegel avec Eli Wallach, Robert Keith et Warner Anderson. (9) "Le fauve est lâché", Fr. 1958. Drame policier de M. Labro avec Lino Ventura, Estella Blain et Paul Frankeur.
- 01.00 Ciné-null (4) "Le fauve est lâché", Fr. 1958. Drame policier de M. Labro avec Lino Ventura, Estella Blain et Paul Frankeur.
- 03.00 Téléjournal
- 09.00 In touch with June Calwood (1h.)
- 09.15 Friendly giant (Enfants)
- 09.30 Bonjour, Bonjour (Enfants)
- 09.45 Québec School Telecast
- 10.00 Canadian School Telecast

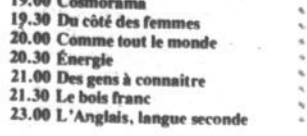
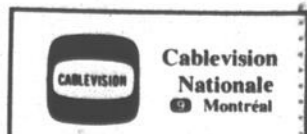
- 10.30 Mr. Dressup (Enfants)
- 11.00 Sesame Street (Enfants) (1h.)
- 12.00 The Bob McLean Show (Variétés) (1h.15)
- 12.55 News
- 13.00 Market Place
- 13.05 MovieTime
- 13.10 A Communiquer (1h.30)
- 13.15 Tattletales (Jeu)
- 13.30 Country Report
- 13.45 Magistrate's court (Drame)
- 14.00 Ryan's Hope
- 14.30 The Edge of Night (Feuilleton)
- 15.00 Take Thirty
- 15.30 Celebrity cooks
- 16.00 The Young Chefs
- 16.30 Friday after school
- 17.00 The nature of things.
- 17.15 Mary Tyler Moore (Comédie)
- 17.30 All in the family (Feuilleton)
- 17.45 Tattletales (Jeu)
- 18.00 CBC Evening news (1h.)
- 18.15 The city at six (1h.)
- 19.00 The Mary Tyler Moore Show (Comédie)
- 19.30 Around the city with Bob Schneider
- 19.45 Country Report
- 20.00 In the Public Eye
- 20.15 The Tony Randall Show (Variétés)
- 20.30 Three's company
- 21.00 The Tommy Hunter Show (Variétés) (1h.)
- 22.00 Big Hawaii (Aventures) Avec Cliff Potts. (1h.)
- 22.15 Les nouvelles du sport
- 22.30 Cinéma (4) "Pas de printemps pour Marlene" (Marnie), E.U. 1964. (5) "Sœurs froides dans la nuit" (6) Programme double (7) "La soif de la jeunesse" (Parrish), E.U. 1961. Drame familial de D. Davies avec Troy Donahue, Karl Malden et Claudette Colbert. (8) "La ronde du crime" (The Lineup), E.U. 1958. Drame policier de D. Siegel avec Eli Wallach, Robert Keith et Warner Anderson. (9) "Le fauve est lâché", Fr. 1958. Drame policier de M. Labro avec Lino Ventura, Estella Blain et Paul Frankeur.
- 01.00 Ciné-null (4) "Le fauve est lâché", Fr. 1958. Drame policier de M. Labro avec Lino Ventura, Estella Blain et Paul Frankeur.
- 03.00 Téléjournal
- 09.00 In touch with June Calwood (1h.)
- 09.15 Friendly giant (Enfants)
- 09.30 Bonjour, Bonjour (Enfants)
- 09.45 Québec School Telecast
- 10.00 Canadian School Telecast

- 21.15 Point d'orgue (Musique) Avec Guy Lemaire.
- 21.30 Région 02
- 21.45 Le chemin d'une vie meilleure
- 22.30 Information-santé
- 22.45 Les nouvelles TVA
- 23.00 L'opinion de Jean-Guy Dubuc.
- 23.05 Dernière édition
- 23.10 Informa 7
- 23.15 Sports
- 23.20 Ciné 4 (6) "Les amours d'une louve", All. 1968. Drame de G. Händel avec Erna Berger, Lutz Hochstraet et Erich Fritze. (6) "Cleopâtre, une reine pour César", It. 1963. Drame historique de V. Tourjansky avec Pascale Petit, Akim Tamiroff et Giorgio Ardisson. (7) Match game 77
- 23.25 Festival de comédies musicales (4) "Hello Dolly", E.U. 1969. Comédie musicale de G. Kelly avec Barbra Streisand, Walter Matthau et Michael Crawford.
- 01.00 Canna (Policier) Avec William Conrad. (1h.)
- 02.00 Le 10 vous informe
- 13.30 Mon ami Pierrot
- 14.00 Les Oraleins
- 14.15 Théâtre, tragique et vous
- 14.45 Dossier Afrique
- 15.15 Mains habiles
- 15.30 Méditerranée
- 16.30 Bien dans sa peau
- 18.00 Canna son tour
- 18.30 Autonomie
- 18.45 Ski de randonnée
- 19.00 Histoire sur le vif
- 20.00 Télé-film
- 22.00 L'expérience aidant

- 22.15 The Joyce Davidson show (Discussion)
- 22.30 The Joyce Davidson show (Discussion)
- 22.45 The art of cooking
- 23.00 Rocket Robin Hood (Dessins animés)
- 23.05 The Flintstones (Dessins animés)
- 23.10 Farm Market report
- 23.15 Cartoon party
- 23.20 Medical center (Drame) (1h.)
- 23.25 Definition
- 23.30 McGowan and co.
- 23.35 The Alan Hamel Show (Variétés)
- 23.40 David Letterman, Percy Rodrigues, Brent Titcomb, Andrea Martin. (1h.)
- 23.45 Another world (Feuilleton) (1h.)
- 23.50 I dream of Jeannie (Comédie)
- 23.55 The Pink Panther (Dessins animés)
- 24.00 Bewitched (Comédie)
- 24.05 Match game 77
- 24.10 The price is right (Jeu) (1h.)
- 24.15 Newsline (1h.)
- 24.20 Pulse (1h.)
- 24.25 Operation Petticoat (Comédie) Avec John Astin
- 24.30 The Jeffersons
- 24.35 Donny and Marie (Variétés) Inv.: Ben Vereen, Billy Crystal et Kristy McNichol. (1h.)
- 24.40 Skate Canada (1h.30)
- 24.45 Nightline
- 24.50 Pulse
- 24.55 Midnight at the movies (4) "The Pink Panther", G.B. 1963. Comédie policière de B. Edwards avec Peter Sellers, David Niven et Capucine.
- 25.00 The Twelve midnight movie (5) "S.P.Y.S.", G.B. 1974. Comédie d'espionnage de L. Kershner avec Elliott Gould, Donald Sutherland et Joss Ackland.
- 25.05 Mannix (Aventures) Avec Mike Connors
- 25.10 University of the air (Education)
- 25.15 Art of cooking
- 25.20 Morning exercises
- 25.25 Canada A.M. (Information) (2h.)
- 25.30 Romper room (Enfants)
- 25.35 The morning show (1h.)
- 25.40 The community
- 25.45 Ed Allen (Culture physique)
- 25.50 Definition (Jeu)

- 8.25 News
- 8.30 Today
- 9.00 Mike Douglas Show (Variétés) (1h.30)
- 9.30 Captain Kangaroo (Enfants) (1h.)
- 10.00 Here's Lucy (Comédie)
- 10.30 The price is right (Jeu) (1h.)
- 11.30 Love of life (Feuilleton)
- 11.55 News
- 12.00 The young and the restless (Feuilleton)
- 12.30 Search for tomorrow (Feuilleton)
- 13.00 One o'clock news and weather
- 13.05 The doctors (Feuilleton)
- 13.10 Across the fence
- 13.30 As the world turns (Feuilleton) (1h.)
- 14.30 The guiding light (Feuilleton)
- 15.00 All in the family (Feuilleton)
- 15.30 Match game (Jeu)
- 16.00 Gilligan's Island (Comédie)
- 16.30 Tattletales (Jeu)
- 16.35 Gunsmoke (Aventures) (1h.)
- 16.40 Sanford and son (Comédie)
- 16.45 Gunsmoke (Aventures) (1h.)
- 16.50 Gomer Pyle
- 17.00 News (1h.30 au 3, 1h. au 7)
- 17.05 Star Trek (Aventures)
- 17.10 Days of our lives (Feuilleton)
- 17.15 The Doctors (Feuilleton)
- 17.20 Another World (Feuilleton)
- 17.25 The Brady Bunch (Comédie)
- 17.30 The Partridge family (Comédie)
- 17.35 Emergency One (Aventures) (1h.)
- 17.40 Eyewitness News
- 17.45 NBC Nightly News
- 17.50 Odd Couple (Comédie)
- 17.55 Avec Tony Randall.
- 18.00 In Search of...
- 18.05 Bob Hope Special (2h.)
- 18.10 Eyewitness News
- 18.15 NBC Nightly News
- 18.20 Eyewitness News
- 18.25 Tonight show (Variétés)
- 18.30 Midnight Special
- 23.00 News
- 23.30 CBS Late Movie "M.A.S.H." Avec Alan Alda - ET: "Kojak" Avec Telly Savalas
- 23.35 Basketball "Philadelphia vs Portland"

- 16.30 Gunsmoke (Aventures) (1h.)
- 16.35 Merv Griffin show (Variétés) (1h.30)
- 17.30 Newsline
- 18.00 ABC Evening news
- 18.30 High school quiz
- 18.35 Star Trek (Aventures) (1h.)
- 18.40 Mary Tyler Moore (Comédie)
- 19.30 Get Smart (Comédie)
- 19.35 Green Acres (Comédie)
- 20.00 Donny and Marie (Variétés) (1h.)
- 21.00 Friday Night Movie "Asta" Avec Myrna Loy et Robert Fox Worth. (2h.)
- 23.00 News final
- 23.05 Mary Hartman, Mary Hartman
- 23.30 Baretta (Policier) Avec Robert Blake. (1h.15)
- 00.55 P.T.L. Club (Religion)
- 7.00 Today Show
- 9.00 The Phil Donahue show Inv.: Chuck Barris.
- 10.00 Sanford and Son (Comédie)
- 10.30 Hollywood Squares (Jeu)
- 11.00 Wheel of Fortune (Jeu)
- 11.30 Knockout
- 12.00 To say the least
- 12.30 Chico and the Man (Comédie)
- 13.00 The Gong Show (Jeu)
- 13.30 Days of our lives (Feuilleton)
- 14.30 The Doctors (Feuilleton)
- 15.00 Another World (Feuilleton)
- 16.00 The Brady Bunch (Comédie)
- 16.30 The Partridge family (Comédie)
- 17.00 Emergency One (Aventures) (1h.)
- 17.40 Eyewitness News
- 18.30 NBC Nightly News
- 19.00 Odd Couple (Comédie)
- 19.05 Avec Tony Randall.
- 19.30 In Search of...
- 19.35 Bob Hope Special (2h.)
- 22.00 Quince
- 23.00 Eyewitness News
- 23.30 Tonight show (Variétés)
- 01.00 Midnight Special



Une foule-record est attendue

# La confrontation tant attendue; Cowansville à Granby, ce soir

GRANBY (BB) — "Il se rait ridicule de nier que les Voyageurs de Cowansville forment une meilleure équipe que Granby. Ils sont formés depuis quelques saisons et leur défensive est beaucoup plus stable et expérimentée que la nôtre. Mais, une joute de hockey se gagne sur la patinoire et non dans les journaux", a déclaré hier soir Clément Williams.

Clément ne cachait pas son impatience à voir arriver cette confrontation tant attendue sportifs de Granby et de ceux de Cowansville. "Nous y pensons depuis des mois. Je peux vous affirmer que mes gars sont prêts. Tout ce que je regrette, c'est de ne pouvoir aligner tous mes réguliers à cause des blessures", a ajouté Clément.

Les Vics seront privés pour cette importante

rencontre de ce soir des services de Rheault, Roy et Ménard, tous trois blessés, ainsi que du cerbère Daniel Caron suspendu pour deux parties.

Mais du côté des Voyageurs de Cowansville de l'instructeur Gilles Bédard, il faut souligner que là aussi les absents seront nombreux. Trois réguliers, Maheux, Thibert et Gagné sont sur le coup d'une suspension et deux autres joueurs sont sur la liste des blessés et leur participation à la joute de ce soir à Granby est incertaine. Ce sont donc des alignements décimés qui se feront face. Mais cela n'enlèvera rien au match et surtout à son importance.

Depuis l'entrée des Vics dans la ligue Richelieu, une "guerre ouverte" entre les deux clans a maintes fois fait le sujet des manchettes dans les jour-

naux. Qu'on se souvienne de la bataille livrée par les Vics pour revoir les Granbyens, reveni à Cowansville, par ricochet, les Voyageurs posant des ultimatums à la ligue à fin de conserver ces joueurs de Granby. Au fait, les Voyageurs de Cowansville alignent pas moins d'une demi douzaine de Granbyens mais ce soir, deux manqueront à l'appel, soit Maheux et Thibert.

Les Vics devront tout sortir ce soir pour empêcher les Voyageurs de les rejoindre au classement.

En effet, les Vics ont une priorité de deux points sur Cowansville qui connaît actuellement une série de victoires.

Les deux instructeurs, Williams et Bédard, ont été plutôt prudents dans leurs déclarations cette semaine. Ils ont évité

d'attiser le "feu" et surtout les esprits. Même si tous prévoient un match robuste, il faut croire que les instructeurs donneront des ordres sévères à leurs joueurs, surtout que les suspensions ont perturbé les plans déjà préparés.

Clément Williams répétait hier soir que la défensive jouerait un rôle dominant dans cette rencontre. "Il va définitivement falloir repousser les Voyageurs et vider notre zonc très rapidement".

a-t-il dit. Cowansville compte, en effet, d'excellents compteurs et les Vics devront tout faire pour aider le cerbère Mario Roy. Enfin, Clément a souligné qu'il comptait présenter le même alignement que lors du dernier match, contre Valleyfield.

Quant à Gilles Bédard, l'absence de réguliers le

forcera à remanier ses lignes d'attaque. Il a répété hier soir que Beaudry serait devant les filets.

## FOULE RECORD

Il n'est pas risqué de dire que la rencontre de ce soir, à Granby, prévue pour 21 heures, attirera la plus grosse foule de la saison.

De Cowansville, on attend plusieurs centaines de supporters. D'ailleurs, les Voyageurs attendent beaucoup depuis le début de la saison et les supporters accompagnent l'équipe.

Il est souhaitable que les Granbyens seront nombreux pour encourager leurs favoris vers la victoire. Le président Mario Talbot Laissait savoir hier soir qu'il prévoyait une foule d'au moins 1,500 personnes à la joute de ce soir. "Nos joueurs méritent un tel appui et il faudra que nos sportifs puis-

sent répondre aux cris d'encouragement des sportifs de Cowansville.

## DIMANCHE

Après le match de ce soir, les Vics de Granby se rendront à Chamby dimanche soir, pour y visiter les Forts de l'endroit. Vendredi prochain, ils recevront la visite de Drummondville.

Quant aux Voyageurs de Cowansville, ils entreprennent, ce soir à Granby, une longue série de quatre parties à l'étranger. Après leur visite à Granby, ils joueront à Sorel dimanche et à Chamby jeudi prochain. Ils seront de retour à Cowansville que le 10 novembre prochain.

Donc, un rendez-vous à ne pas rater, ce soir au Palais des Sports de Granby à 21 heures, alors que les Vics reçoivent leurs éternels rivaux, les Voyageurs de Cowansville:



par la rédaction sportive

Le sympathique Albert Jones qui se dévoue depuis de nombreuses années pour la boxe amateur à Granby est plus que fier des Loisirs de Granby inc. qui lui ont déniché un local hors pair, à l'école St-Benoit. Selon Albert, ce nouveau local devrait inciter les jeunes à pratiquer ce noble sport qu'est la boxe. Déjà, Albert Jones prépare plusieurs jeunes pour les prochaines compétitions des "Gants Dorés".

Paul Deslandes et Gerald Gaucher, deux sportifs de Granby, ont vécu une expérience fantastique récemment, à la chasse aux chevreuils, en Pennsylvanie. Ils ont tué leurs chevreuils avec un arc. "Une expérience fantastique dans le véritable paradis de la chasse", de nous confier Paul. Ce dernier se propose maintenant d'aller chasser l'original...avec son arc. "Voilà une expérience qu'il faut faire", dit-il. Nous leur souhaitons bonne chance.

Nous avons appris que les infirmiers Gerald "Burt" Potvin, Martial Ménard et Roger Prive s'étaient portés acquéreurs des Ambulances Granby. Dorénavant le groupe sera connu sur l'appellation "GMR". Nous souhaitons bonne chance à ce nouveau groupe d'hommes d'affaires.

On aura tout vu...Lévis Bolduc qui promène Hélène dans son camion désuet et "dangereux"...A-t-il une idée derrière la tête? Toujours est-il que plusieurs musées voudraient obtenir le camion de Lévis car, dit-on, il renferme des histoires fantastiques...

Nous...nous n'avons pas oublié de féliciter chaleureusement les partisans des Yankees, la semaine dernière. Tout simplement qu'on a fait "sauter" le paragraphe en question. On se reprend donc cette semaine et très "chaleureusement", nous félicitons les "experts" qui avaient misé sur les Yankees, dans la dernière Série mondiale. Il va sans dire que Clovis et Maurice recommenceront à me parler.

Convaincu de faire une "pêche miraculeuse", Lionel Gosselin, spécialiste en bonbons et dans bien d'autres choses, aurait déjà promis des milliers de petits poissons des chenaux à ses amis: Faudra quand même attendre quelques mois encore.

Il est plus que probable qu'une foule-record assistera au match entre les Vics de Granby et les Voyageurs de Cowansville, ce soir au Palais des Sports, à 21 heures. Chose certaine, les Voyageurs de Gilles Bédard ne manqueront pas de supporters; souhaitons que les Granbyens seront aussi nombreux.

On manque beaucoup l'excellent "pop corn" d'Albert Martel, au Palais des Sports. C'était un "p'tit mets" qui vous reposait l'estomac...

Jean Michel n'a pas oublié d'y ajouter un "confessionnal", lors des grandes renovations, à son entrepôt. Voir même que "L'A-B" Foisy en a le contrôle. Ca promet.

Tout un succès que la soirée bavaroise organisée par les petites amies des Vics juniors, vendredi soir dernier. On a fait salle comble, à la grande satisfaction de tous. Ces jeunes demoiselles méritent toutes nos félicitations pour cette réussite. Souhaitons que la chose se répète fréquemment.

Les paris sont ouverts... Qui de Marcel Potvin ou Louis Gauvin "englobera" le plus de poisson, le 5 novembre prochain?



HANK AARON

## Hank Aaron intéressé à gérer les Braves

ATLANTA (AP) — Hank Aaron, le champion frappeur de circuits de tous les temps du baseball majeur, a mentionné hier qu'il deviendrait gérant des Braves d'Atlanta de la Ligue nationale de baseball si on le lui demandait.

Selon une nouvelle parue dans le Atlanta Journal hier, Aaron serait le principal candidat au poste.

"Je n'ai pas discuté de cette possibilité avec aucune

personne capable de prendre une telle décision", a dit Aaron lors d'une interview à Washington.

Celui qui est chargé du système des filiales des Braves a ajouté qu'il était cependant très intéressé.

"Tout ce que je peux dire est que j'aime beaucoup Ted Turner et s'il veut me confier le poste, je ferai tout mon possible pour bien le remplir.

Je le ferais parce que je le respecte énormément".

Turner, propriétaire des Braves, est toujours sous le coup d'une suspension d'un an et n'a pu émettre aucun commentaire au sujet de cette affaire.

Au moins un joueur des Braves a indiqué qu'il voulait obtenir le poste. L'artilleur Phil Niekro a indiqué dès mardi qu'il voulait succéder à Dave Bristol, qui a été congédié après deux saisons comme gérant. Aaron a mentionné qu'il ne savait pas s'il allait aimer le rôle de gérant, parce qu'il n'a jamais connu une telle expérience. "Ce serait sûrement un défi".

"Je n'ai pas demandé cet emploi et je ne le recherche pas activement, mais si Turner veut que je tente ma chance, je ferai de mon mieux". Aaron, 43 ans, a porté l'uni-

forme des Braves de 1954 à 1974. Il a joué deux saisons avec les Brewers de Milwaukee, où les Braves ont évolué pendant longtemps et où Aaron a connu ses meilleures saisons.

Yogi Berra, un ancien des Yankees, a mentionné lui aussi qu'il était intéressé à ce poste.

"Je suis toujours prêt à tordre l'oreille à une offre intéressante, a dit Berra. Je n'ai reçu aucune offre jusqu'à présent. Mais j'aimerais encore gérer une équipe".

Berra a conduit les Yankees au championnat de la Ligue américaine en 1964 et a conduit les Mets de New York au championnat de la Ligue nationale en 1973. Il a été congédié au cours de la saison 1975.

## Le Texas a perdu \$250,000 mais Brad Corbett est heureux

DALLAS AP — Les Rangers du Texas ont perdu près de \$25,000 au cours de la dernière saison dans la ligue Américaine de baseball même s'ils ont attiré des foules records. Mais une simple question d'argent n'empêchera pas le propriétaire Brad Corbett de se lancer à la poursuite des agents libres.

Corbett a mentionné hier que l'équipe pouvait absorber de tels déficits. "Nous voulons faire de l'argent, c'est évident, mais nous voulons également présenter une équipe championne. Dépenser de l'argent, voilà un bon moyen de bâtir une équipe championne".

Les Rangers ont commencé à attirer de bonnes foules après le match des étoiles quand l'équipe s'est mise à remporter des victoires à un rythme très régulier sous les ordres du nouveau gérant Billy Bunter.

"Cette saison, nous avons dépensé près de \$1 million amplement pour faire l'acquisition de joueurs susceptibles de nous aider. Certains d'entre eux ont bien répondu à l'appel. De ceux-là on compte Dock Ellis et Claudell Washington. Certains autres ont moins bien fait, mais cela fait partie du baseball."

"Si nous avions comprimé les dépenses, nous aurions pu terminer l'année avec un profit. Mais nous avons promis une équipe championne et les amateurs ont prouvé qu'ils appuieraient une équipe championne. Nous continuerons à tout faire en notre possible pour présenter une équipe championne à nos supporters".



Vous êtes cordialement invité à la présentation des nouveaux modèles Toyota 1978. Nos charmantes hôtesses JAPONAISES se feront un plaisir de vous présenter les toutes nouvelles CELICA et CRESSIDA '78. André Beauregard, Président

ESTRIE TOYOTA  
Rue Principale  
Granby

**VISITEZ NOTRE DÉVELOPPEMENT**  
SAMEDI ET DIMANCHE DE 1 H. P.M. À 5 H. P.M.  
**TERRAINS À VENDRE**  
100' x 150';  
15c le pi. ca.  
Débutant en octobre '77  
**6 PREMIERS CLIENTS**  
Ne paieront que 10c le pi. ca. excepté les terrains de coin  
**FINANCEMENT DISPONIBLE**  
Pour terrains ou maisons  
Achetez maintenant, construisez au printemps  
Divisions pour maisons mobiles  
Chemins en asphalte

**A.D. & J. JONES inc.**  
East Farnham — 2 milles de Cowansville  
Route #139  
378-2257 263-3055 378-4172  
Albert Jones David Jones John Jones

**CONVOCAION AVIS IMPORTANT**  
MEMBRES EN RÉGLE  
**CLUB ARAMIS GRANBY INC.**  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES MEMBRES  
DIMANCHE 30 OCTOBRE 77  
9H. A.M.  
**AU DOMAINE ARAMIS**  
450 CHEMIN GRANDE LIGNE  
DEJEUNER SERVI GRATUITEMENT  
DÈS 8 H A.M.

des vendeurs CLEFS PASSEZ EN TÊTE

C'EST UNE TRADITION

chez nous!

La dernière semaine d'octobre est consacrée à la liquidation de tous nos DEMONSTRATEURS

- Prix dérisoires
- Garantie 12 mois, 12,000 milles

DEPÊCHEZ-VOUS LE NOMBRE EST LIMITE!

PREMIERS ARRIVÉS! PREMIERS SERVIS!

GRANBY AUTORAMA INC.

960, rue Principale, Granby tél.: 378-4636



(Photo, C-Line Jobin)

Une mise au jeu qui inaugure de façon officielle une autre saison de la ligue de hockey Laurentide de l'Estrie. On y reconnaît Pierre Parent, capitaine du Héroux Sports, Réjean Tremblay de Charles Hubert, André Hamel, président administratif, André Foisy, représentant du commanditaire, J. Claude Grenier, président, Paul André Adams de la Banque d'Épargne et Alain Drouin.

## Récréative O'Keefe Les Labos finiront bien par gagner...

GRANBY — La ligue de hockey Récréative O'Keefe accueille cette saison un nouveau commanditaire, soit le club de golf Granby Saint-Paul, qui a remporté cinq victoires consécutives devant les laboratoires de l'Estrie qui se demandent bien quoi faire pour connaître la victoire.

Le président de la ligue, René Boudreau, a sûrement quelques petites idées derrière la tête et il ne serait pas surprenant de voir quelques échanges. L'avenir le dira. Les joutes de cette ligue sont

disputées le vendredi de 19 heures à 20 heures 30 sur la grande patinoire du Palais des Sports.

Au niveau des compteurs, Denis Racine du Granby Saint-Paul mène avec 14 buts et cinq passes pour 19 points. Raymond Chassé, de la même équipe, suit avec 18 points répartis sur trois buts et 15 passes. Yves Bergeron et Gilles Hamelin, encore de la même formation, ont tous deux 17 points et Charles Couture, des Laboratoires de l'Estrie suit avec 15 points.

GRANBY — Ce soir, à compter de 20 heures, on recommence chez les Sportifs Labatt. En première, le Castonguay et le Bar 606 se disputent la victoire.

Le Castonguay-Frères connaît de petites difficultés, mais le retour de Pierre D'Amour ainsi que Anjalbert Otis, devrait dans une couple de rencontres, sceller un alignement sérieux. John Murry, pilote de l'équipe, est très confiant sur l'issue de la rencontre de ce soir.

Le Bar 606, avec en tête Yves Lacroix retrouve un équilibre sur la glace; la victoire de mercredi dernier aux dépens du Brassin va redonner la confiance qu'il avait perdue cette formation.

En deuxième, le Fleur de Lys et le Brassin feront l'objet de cette rencontre. Le Brassin qui a connu, depuis deux semaines, une létargie dû au manque de joueurs, soit par blessure et travail, n'aura pas pour cela la tâche facile. Serge Fontaine aura beaucoup à faire dans la cage du Brassin si les hommes de

# Norm Sherry avec les Expos

MONTREAL — Les Expos de Montréal, de la ligue Nationale de baseball, ont annoncé que Norm Sherry, un ancien gérant des Angels de la Californie, avait rejoint l'équipe des instructeurs du club montréalais.

Sherry devient ainsi le cinquième assistant du gérant Dick Williams avec Jim Brewer, Billy Garner, Mickey Vernon et Ozzie Virgil.

Sherry sera chargé de surveiller l'enclos de pratique du club et surtout de veiller sur le jeune receveur Gary Carter.

Sherry a évolué pendant cinq ans dans le baseball majeur avec les Dodgers et les Mets avant de piloter pendant huit autres années un club mineur et il avait été gérant des Angels de la Californie de juillet 1976 à juillet 1977.

BOSTON — Selon le "Boston Globe", la banque qui a consenti un prêt de \$8 millions aux nouveaux propriétaires des Red Sox de Boston, semble vouloir exercer un contrôle étroit sur les opérations du club de la ligue Américaine de baseball.

Le journal ajoute que, parmi les conditions accompagnant le prêt, en figure une, établissant le montant global des salaires des joueurs, \$8 millions par an et fixant à dix pour cent par an le taux d'augmentation de ces salaires, en outre, on en trouve une autre exigeant l'accord de la banque pour la signature de contrat de plus de quatre ans ou excédant \$1 million.

ANAHEIM — Le "Los Angeles Times" écrit que les Angels de la Californie, de la ligue Américaine de baseball, ont échoué dans leur

tentative d'attirer Gene Mauch, le gérant des Twins du Minnesota. Selon le journal, le propriétaire des Angels, Gene Autry, aurait déclaré que Calvin Griffith, le propriétaire des Twins, aurait bloqué toute chance de transaction en exigeant le respect du contrat qui lie Gene Mauch pour une autre année avec les Twins.

BOULDER, Colorado — L'entraîneur de l'unité défensive de l'équipe de football de l'université du Colorado, Ron Corradini, a déclaré que les casques modernes portés par les joueurs de football n'offrent aucune garantie sérieuse de protection mais constituent même un danger pour les athlètes.

Il a rappelé que le second de ligne de son équipe, Tom Berry, était toujours hospitalisé après avoir subi une délicate intervention chirurgicale de cinq heures à la tête à la suite d'une blessure subie quand il était entré en collision, tête baissée, avec un joueur du Nebraska.

Selon Corradini, l'adjonction d'un protecteur facial au casque original a incité les joueurs à se servir plus de

leur tête que de leur épaulé pour arrêter un adversaire.

NEW YORK — L'instructeur des Yankees de New York, Yogi Berra, a indiqué que le poste de gérant des Braves d'Atlanta, de la ligue Nationale de Baseball, en remplacement de Dave Bristol, l'intéressait vivement.

Il a cependant ajouté que personne de l'organisation des Braves ne l'avait encore approché, contrairement à ce qui avait été publié dans certains journaux.

LONDRES — Le sort réservé à l'Afrique du Sud dans le tennis international ne sera pas connu avant le début de l'année 1978 à l'issue d'une visite que des membres de la Fédération internationale doivent effectuer dans ce pays, en février prochain. Le secrétaire de la Fédération internationale, David Gray, a expliqué qu'il y avait tant de rapports contradictoires sur la situation du tennis dans ce pays que la fédération devait mener elle-même sa propre enquête avant de décider des mesures à prendre.

## Sportifs Labatt

# Yves Lacroix marque 5 buts

Jean-Claude Lévesque montre la même agressivité que dans leurs dernières rencontres. Le Brassin qui a connu toutes sortes de difficultés cette saison, est maintenant glissé au dernier rang de la Ligue. Donc on invite les partisans de la ligue des Sportifs Labatt à se rendre au Palais des Sports à compter de 20 heures.

S'appuyant sur une défensive de classe le Fleur de Lys l'a emporté sur le Castonguay-Frères au compte de 6 à 1. Cette victoire du Fleur de Lys lui donne une avance de 8 points en tête du classement de la ligue des Sportifs Labatt.

Dans le premier engagement, chacune des équipes a marqué une fois. Le premier fut le Fleur de Lys avec le but de Bernard Marceau avec l'aide de Jean-Bissonnette. Pour le Castonguay, Jean Pierre Galévin, assisté de Pierre Luliberté et Serge Rainville.

Au deuxième vingt, le Fleur de Lys ajouta à son crédit trois filets, sans au-

cune riposte du Castonguay. Richard Fortin sur des passes de Michel Roger et Mario Lachance, Jean-Claude Duguay, le troisième du Fleur de Lys, aide de Richard Fortin et Roch Tardif. Finalement le dernier but de la période pour le Fleur de Lys Michel Roger sur des passes Richard Fortin et Jean-Claude Duguay.

Au dernier vingt le Fleur de Lys marqua deux fois. Michel Roger sur deuxième de la soirée avec l'aide de Richard Fortin et le dernier Bernard Marceau secondé de Pierre Fradette et Donald Plamondon.

Dans la seconde rencontre, le Bar 606 a déclassé le Brassin 13 à 2. Yves Lacroix fut la grande vedette à l'offensive avec 5 filets et trois passes. Le Bar 606 marqua trois fois au premier vingt sans aucune riposte du Brassin. Jacques Royer, le premier but sur des passes de Lallier et Fortin. Yves Lallier sur des passes de Fortin et Breton. Yves Lacroix sur un jeu de Fortin et Dufresne.

choses n'allaient pas mieux pour le Brassin. En effet, le 606 compta 5 buts pendant que le Brassin, péniblement enregistra un filet. Réal Jodoin compta le cinquième filet du Bar 606. Yves Lallier sur deuxième de la soirée. Yves Lacroix son troisième de la soirée avec l'aide de Yvan Lévesque et Jacques Royer, pour le Brassin son unique filet de la période, André Dupaul aide de Gérald Langlois et André Boisvert. Finalement, Yvan Lévesque marqua pour le 606 le dernier but de la période médiane, avec l'aide Yves Lacroix et Daniel Dufresne.

Au troisième vingt le Bar 606 ajouta 5 autres filets pour s'assurer une victoire facile. Lacroix sur des passes de Dufresne; Lacroix sur des passes de Jodoin et Lévesque; Lacroix sur des passes de Dufresne et Lévesque; Dufresne sur des passes de Lévesque et Lacroix et finalement, pour le 606, Lévesque aidé de Lacroix et Royer. Pour le Brassin, Gaëtan Rhealet sur des passes de Boivert et Berthiault.

## Les compteurs

LMH Marqueurs			AMH Marqueurs		
N	B	Pts	N	B	Pts
Lafleur, Mon	5	7 12	K. Nilsson, W.	7	9 16
Esposito, Ran	2	10 12	Hull, Win	9	5 14
Saleski, Phi	8	2 11	Webster, NA	9	4 13
Clarke, Phi	2	9 11	Leduc, Cin	8	4 12
Leach, Phi	5	5 10	Hedberg, W	4	8 12
Murdoch, Ran	4	6 10	S. Bernier, Que.	3	9 12
Salming, Tor	1	9 10	G. Howe, NA	2	9 11
Kindrachuk, Phi	0	10 10	U. Nilsson, W	2	9 11
Walton, Van	5	4 9	Florek, Cin	6	4 10
Turnbull, Tor	4	5 9	labraaten, W.	4	6 10
Vaiquette, Tor	2	7 9			
Lemare, Mil	2	7 9			
Trotter, Isl	2	7 9			

## LIGUE DES VILLAGEOIS

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Saint-Paul	2	2	0	0	10	6	4
Roxton	2	2	0	0	7	5	4
Saint-Valérien	2	0	2	0	4	6	0
Milton	2	0	2	0	7	11	0

PEE-WEE							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Saint-Valérien	2	2	0	0	9	6	4
Milton	2	1	0	1	5	3	3
Saint-Paul	2	0	1	1	5	7	1
Roxton	2	0	2	0	4	7	0

ATOME							
	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Roxton	2	2	0	0	21	1	4
Saint-Paul	2	2	0	0	13	4	4
Saint-Valérien	2	0	2	0	1	13	0
Milton	2	0	2	0	1	21	0

## ...sommaries... sommaries... sommaries... sommaries... sommaries

### (Mercredi)

#### ISLANDERS 2 L. ANGELES 2

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
Aucun but.  
Pénalités — Wilson LA 8:35, D. Potvin Isl 14:32

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
1. Los Angeles, Williams 1 Goring, Murphy 0:18  
2. Islanders, Persson 1 Bergeron 8:28  
3. Islanders, Parisé 3 D. Potvin, Persson 15:21  
Pénalités — Gillies Isl 0:11, Harris Isl 2:11, Carr LA 4:54, Dionne LA 13:25, Gillies Isl, Murdoch LA 13:45, Gillies Isl 19:37

**TROISIÈME PÉRIODE**  
4. Los Angeles, Murphy 3 Williams, Goring 16:32  
Pénalité — Los Angeles banc 11:31

**TIRS AUX BUTS**  
Islanders 14 15 7-36  
Los Angeles 14 15 5-34  
Gardiens — Smith, Islanders; Simmons, Los Angeles.  
A — 10,638

**Flyers 2  
Chicago 2**

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1— Chicago, Savard 4 Tallon, Wilson 6:07  
Pénalités — McCarthy Phi, Bulley Chi: 1:54, Magnuson Chi: 6:19, MacLeish Phi: 6:54, Magnuson Chi 10:13, Holmgren Phi 12:01

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
4. Rangers, Vickers 2 Murdoch 1:05  
2. Rangers, Hickey 5 Goldsworthy, Vadnais 11:46  
Pénalités — Redmond STL 1:04, Newman NYR 2:51, Farrish NYR 6:55

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
3. Rangers, Vickers 3 Tkaczuk, Murdoch 1:44  
4. Rangers, Hodge 2 Newman, Esposito 9:11  
Pénalités — Greschner NYR 11:09, Goldsworthy NYR 14:14, Smrke STL 18:16, Greschner NYR 18:56

**TROISIÈME PÉRIODE**  
5. Rangers, Vickers 4 Murdoch, Tkaczuk 4:02  
6. St. Louis, Fairbairn 1 Brownshchidie, MacMillan 5:55  
7. St. Louis, Patey 1 Fairbairn, Redmond 9:29  
8. Rangers, Vickers 5 Vadnais, Maloney 11:26  
Pénalités — Farrish NYR 9:15, Patey STL 10:02, Redmond STL 12:55

**TIRS AUX BUTS**  
St. Louis 8 9 17-34  
Rangers 7 7 8-22  
Gardiens — Staniowski, St. Louis; Thomas, NY Rangers.  
A — 17,500

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
2— Philadelphia, Leach 5 Kelly, Dupont 5:13  
3— Chicago, Marks 1 Harrison 18:48  
Pénalités — Mikita Chi, MacLeish Phi 18:09, Harrison Chi 19:01

**TROISIÈME PÉRIODE**  
4— Philadelphia, Barber 5 Dean, Clarke 3:32  
Pénalités — Dean Phi: 1:21, Magnuson Chi: 11:24, Holmgren Phi: 13:18

**TIRS AUX BUTS**  
Philadelphia: 13 14 9-36  
Chicago: 11 12 7-30  
Gardiens — Parent, Philadelphia; Veisor, Chicago.

#### ST-LOUIS 6 RANGERS 2

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Rangers, Vickers 2 Murdoch 1:05  
2. Rangers, Hickey 5 Goldsworthy, Vadnais 11:46  
Pénalités — Redmond STL 1:04, Newman NYR 2:51, Farrish NYR 6:55

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
3. Rangers, Vickers 3 Tkaczuk, Murdoch 1:44  
4. Rangers, Hodge 2 Newman, Esposito 9:11  
Pénalités — Greschner NYR 11:09, Goldsworthy NYR 14:14, Smrke STL 18:16, Greschner NYR 18:56

**TROISIÈME PÉRIODE**  
5. Rangers, Vickers 4 Murdoch, Tkaczuk 4:02  
6. St. Louis, Fairbairn 1 Brownshchidie, MacMillan 5:55  
7. St. Louis, Patey 1 Fairbairn, Redmond 9:29  
8. Rangers, Vickers 5 Vadnais, Maloney 11:26  
Pénalités — Farrish NYR 9:15, Patey STL 10:02, Redmond STL 12:55

**TIRS AUX BUTS**  
St. Louis 8 9 17-34  
Rangers 7 7 8-22  
Gardiens — Staniowski, St. Louis; Thomas, NY Rangers.  
A — 17,500

#### MONTRÉAL 2 TORONTO 2

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Montréal, Robinson 4 Cournoyer, Lafleur 8:24  
2. Montréal, Shutt 4 Lemaire, Lafleur 13:43  
Pénalités — Palmateer Tor 0:57, Lafleur Mil, Turnbull Tor 4:40, Sittler Tor 6:51

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
Aucun but.  
Pénalités — Chartraw Mil 1:16, Shutt Mil 5:47, Boutette Tor 13:22, Lafleur Mil 14:05, Savard Mil 17:26

**TROISIÈME PÉRIODE**  
3. Toronto, Jones 1 Ashby, Turnbull 12:58  
4. Toronto, Turnbull 4 18:36  
Pénalités — Williams Tor 0:28

**TIRS AUX BUTS**  
Montréal 19 11 6-36  
Toronto 5 10 13-28  
Gardiens — Dryden, Montréal; Palmateer, Toronto.  
A — 16,485

#### BOSTON 0 MINNESOTA 3

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Minnesota, Young 2 Roberts, Zanussi 3:42  
2. Minnesota, Pirus 1 Erikason, Maxwell 11:45  
Pénalités — Schmutz Bos 1:19, Sheppard Bos, 2:18, Milbury Bos 3:42, Milbury Bos 11:53, Erikason Min 14:43, Reid Min, Wenzink Bos majeure, O'Reilly Bos mineure double 17:34

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
Aucun but.  
Pénalités — Pirus Min 3:44, Cheevers Bos 15:58

**TROISIÈME PÉRIODE**  
3. Minnesota, Sharpley 2 Nanne 13:21  
Pénalités — Park Bos 6:07, Doak Bos 7:30, Sharpley Min 11:13, O'Reilly Bos mineure double, in-conduite de match, Boston banc 14:54, Park Bos mineure double, majeure, Jonathan Bos majeure, in-conduite de match, Jensen Min in-conduite, Hicks Min, Pirus Min majeure, 17:21, Miller Bos 18:27, Youngmans Min 18:44

**TIRS AUX BUTS**  
Boston 6 7 3-16  
Minnesota 6 5 15-26  
Gardiens — Cheevers, Boston; Lopresti, Minnesota.  
A — 7,671

#### DÉTROIT 4 PITTSBURGH 3

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Pittsburgh, Chapman Campbell 4:44  
2. Pittsburgh, Spencer 3 Apps, Campbell 16:58  
Pénalités — Corrigan Pit, Hextall Det 5:42, Maloney Det 8:36

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
3. Detroit, Libett 2 Hextall, Bowness 5:22  
4. Detroit, Lohead 3 McCourt 7:00  
5. Detroit, Grant 2 Hextall, Harper 11:56  
Pénalités — Campbell Pit 8:55, Libbett Det 9:12, Herron Pit 9:12, Libbett Det, Campbell Pit 17:14, Hextall Det, Stackhouse Pit mineure double 19:35

**TROISIÈME PÉRIODE**  
6. Detroit, Larson 1 Woods, Miller 7:37  
7. Pittsburgh, Chapman 2 Malone, Corrigan 11:17  
Pénalités — Campbell Pit 6:59, Bowness Det 8:36, Maloney Det 10:52

**TIRS AUX BUTS**  
Detroit 5 11 9-25  
Pittsburgh 8 7 6-21  
Gardiens — Low, Detroit; Herron, Pittsburgh.  
A — 6,889

#### WASHINGTON 6 ATLANTA 2

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Atlanta, Gould 3B, Lalonde, Phillipoff 9:15  
2. Washington, Sirosis 4 Picard, Charron 9:47  
Aucune pénalité.

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
3. Washington, Mckechnie 2 Green 0:31  
4. Washington, Collins 1 Picard, R. Lalonde 1:12  
5. Washington, Meehan 1 3:58  
6. Atlanta, Comeau 1 Houston 4:44  
7. Washington, Riley 1 Picard 13:03  
Pénalités — Lane Wash 5:15, Chouinard Atl 6:45, Phillipoff Atl 16:41, Lane Wash, Plett Atl majeure 20:00

**TROISIÈME PÉRIODE**  
8. Washington, Sirosis 5 Mckechnie, Green 7:29  
Pénalités — Watson Wash, Phillipoff Atl 3:26, Watson Wash, Phillipoff Atl majeure 9:00, Smith Wash 10:18, Riley Wash, Phillipoff Atl majeure 18:30

**TIRS AUX BUTS**  
Washington 14 1 5-30  
Atlanta 14 8 6-28  
Gardiens — Smith, Washington; Bouchard, Myre, Atlanta.  
A — 8,247

#### N-ANGLETERRE 7 QUÉBEC 1

**PREMIÈRE PÉRIODE**  
1. Québec, Sutherland 2 Larivière 6:40  
2. N.-Angleterre, Roberts 1 Rogers, McKenzie 11:09  
3. N.-Angleterre, Webster 9 Keon, G. Howe 11:51  
Pénalités — Hangsleben NA 3:25, Lyle NA 7:30, Carlson NA, Guité Qué mineure, majeure, Constantin Qué mineure double, in-conduite de match 7:30, Baxter Qué 11:29, Lyle NA 13:34

**DEUXIÈME PÉRIODE**  
4. N.-Angleterre, Mark Howe 2 Carlson, Rogers 4:06  
5. N.-Angleterre, G. Howe 2 Roberts, Antonovich 5:20  
6. N.-Angleterre, Antonovich 1 6:06  
Pénalités — Fitchner Qué 9:27, Butters NA 13:49

**TROISIÈME PÉRIODE**  
7. N.-Angleterre, Rogers 4 Ley, Pleau 15:50  
8. N.-Angleterre, Antonovich 2 Webster, Roberts 19:17  
Aucune pénalité.

**TIRS AUX BUTS**  
Québec 10 13 8-31  
N.-Angleterre 11 11 9-31  
Gardiens — McLeod, Québec; Smith, N.-Angleterre.  
A — 8,228

## FAITES-NOUS UNE OFFRE



Une nouvelle expérience de route vous attend durant notre

## "SUPER VENTE FIN SAISON"

des 4 x 4 International

\* Nous allons recevoir bientôt les modèles 1978, alors profitez dès maintenant de notre vente et épargnez sur la balance de nos 1977.

\* L'hiver n'est plus loin. N'hésitez pas.

Ouvert le jeudi, vendredi soir jusqu'à 9 heures et le samedi jusqu'à 4.00 heure

## VENEZ NOUS VOIR

# RAYMOND FONTAINE Inc.



Tél: 263-1292 et 534-2677

221, Oxford, Cowansville

Déservant la région depuis 1955

## PRÉSENTATION DES MOTONEIGES KAWASAKI 78 SAMEDI 29 OCTOBRE DE 13h à 23h

Surprise  
Rafraîchissement  
Tirage d'un casque,  
moto ou auto-neige. Remplissez un coupon lors de votre visite.



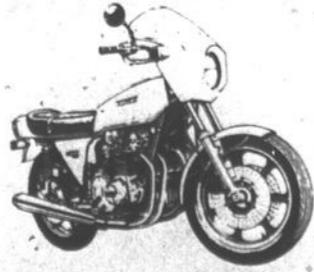
**KAWASAKI**  
Ehi Kawa vite!

AUSSI VOYEZ LA TOUTE NOUVELLE MOTO

LA NOUVELLE  
**KAWASAKI**

**ZI-R.**

T'auras jamais voyagé comme ça.



**TURCOTTE MOTO Enr.**  
384 - 2 PRINCIPALE GRANBY 378-3802

# LES CHARLOTS

## Disco-Bar

### SUPER SPÉCIAL

# SOIRÉE HALLOWEEN

PRIX AUX MEILLEURS COSTUMES

Rés: 378-8444

41 nord, St-Charles, Granby

"Aux Charlots y a rien de trop beau"

**VENDEDI & SAMEDI**  
28-29  
OCTOBRE

# HOCKEY

## LIGUE NATIONALE

**Conférence Prince de Galles**  
**Section James Norris**

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
Montréal	8	6	0	2	34	13	14
Détroit	7	3	2	2	20	18	8
Pittsburgh	8	3	4	1	21	34	7
Los Angeles	7	2	3	2	13	14	6
Washington	5	2	3	0	14	17	4

**Section Charles Adams**

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
Buffalo	6	4	1	1	21	14	9
Toronto	6	3	1	2	24	18	8
Cleveland	7	4	3	0	19	19	8
Boston	8	2	3	3	20	22	7

**Conférence Prince de Galles**  
**Section Lester Patrick**

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
Philadelphie	7	4	2	1	37	17	9
Rangers	8	4	3	1	28	28	9
Islanders	7	2	2	3	19	15	7
Atlanta	7	2	2	3	19	20	7

**Section Conn Smythe**

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
Vancouver	6	3	1	2	21	19	8
Chicago	7	2	2	3	12	15	7
Colorado	5	1	2	2	19	19	4
Minnesota	8	1	7	0	18	35	2
St. Louis	8	0	7	1	12	34	1

**Jeudi**  
Minnesota 1 Détroit 3  
Island à Vancouver (soir)

**Vendredi**  
Washington à Colorado  
Chicago à Cleveland

## ASSOCIATION MONDIALE

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
N.-Angleterre	7	5	1	1	30	16	11
Winnipeg	7	5	2	0	41	23	10
Indianapolis	7	3	2	2	23	31	8
Québec	7	3	3	1	28	28	7
Houston	5	3	2	0	22	21	6
Cincinnati	5	1	4	0	20	23	2
Edmonton	5	1	4	0	19	29	2
Birmingham	5	1	4	0	19	31	2

**Vendredi**  
Edmonton à Birmingham  
Cincinnati à Winnipeg

## LIGUE RICHELIEU JUNIOR

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Drummondville	11	9	2	0	79	41	18
Beloil	10	7	2	1	59	37	15
Granby	9	6	3	0	44	42	12
Longueuil	10	6	4	0	50	51	12
Valleyfield	11	5	5	1	61	69	11
Saint-Jean	8	5	3	0	57	41	10
Saint-Hyacinthe	9	5	4	0	57	45	10
Cowansville	9	4	3	2	48	42	10
Laprairie	8	4	4	0	51	44	8
Sorel	10	4	6	0	50	44	8
Saint-Lambert	10	4	6	0	45	55	8
Châteauguay	10	3	6	1	46	56	7
Chambly	12	0	11	1	29	80	1

**Jeudi**  
Châteauguay 6 Valleyfield 10

**Vendredi**  
Cowansville à Granby (21h.)  
Saint-Hyacinthe à Saint-Jean  
Châteauguay à Drummondville

## LIGUE JUNIOR MAJEURE

Division LeBel							
	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Cornwall	16	10	5	1	100	63	21
Montréal	14	8	5	1	67	64	17
Verdun	17	8	8	1	114	87	17
Hull	17	7	9	1	90	100	15
Laval	15	7	8	0	93	90	14

Division Dillo							
	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Trois-Rivières	16	13	3	0	97	57	26
Sherbrooke	16	9	7	0	101	101	18
Chicoutimi	15	8	6	1	85	85	17
Québec	16	5	10	1	67	82	11
Shawinigan	16	1	15	0	62	147	2

**Jeudi**  
Chicoutimi à Cornwall

**Vendredi**  
Chicoutimi à Montréal  
Laval à Québec  
Trois-Rivières à Shawinigan

# FOOTBALL

## LIGUE CANADIENNE

**Conférence de l'est**

	M	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	15	10	5	0	293	234	20
Toronto	14	6	8	0	240	242	12
Ottawa	14	6	8	0	329	316	12
Hamilton	14	5	9	0	248	351	10

**Conférence de l'ouest**

	M	G	P	N	PP	PC	PTS
C.-B.	14	10	4	0	320	257	20
Winnipeg	15	9	6	0	351	315	18
Edmonton	14	8	6	0	351	299	16
Saskatchewan	14	7	7	0	292	323	14
Calgary	14	3	11	0	210	297	6

**Samedi**  
Hamilton à Montréal

**Dimanche**  
Toronto à Ottawa  
C.-B. à Regina  
Edmonton à Calgary

## LIGUE NATIONALE

**Conférence américaine**

Section est							
	G	P	N	PP	PC	MOY.	
Baltimore	5	1	0	131	91	.833	
Miami	5	1	0	139	97	.833	
N.-Angleterre	4	2	0	147	100	.667	
NY Jets	2	4	0	110	135	.333	
Buffalo	1	5	0	58	107	.167	

**Section centrale**

	G	P	N	PP	PC	MOY.
Pittsburgh	4	2	0	119	81	.667
Cleveland	4	2	0	118	123	.667
Houston	3	3	0	103	98	.500
Cincinnati	2	4	0	92	108	.333

**Section ouest**

	G	P	N	PP	PC	MOY.
Denver	6	0	0	134	46	1.000
Oakland	5	1	0	138	102	.833
San Diego	3	3	0	97	79	.500
Kansas City	1	5	0	86	137	.167

**Conférence nationale**

Section est							
	G	P	N	PP	PC	MOY.	
Dallas	6	0	0	160	88	1.000	
St. Louis	3	3	0	124	122	.500	
NY Giants	3	3	0	91	126	.500	
Washington	0	3	3	83	94	.500	
Philadelphie	2	4	0	81	82	.333	

**Section centrale**

	G	P	N	PP	PC	MOY.
Minnesota	4	1	0	74	49	.800
Détroit	3	3	0	84	110	.500
Green Bay	2	4	0	67	54	.333
Chicago	2	4	0	117	139	.333
Tampa Bay	0	6	0	36	98	.000

**Section ouest**

	G	P	N	PP	PC	MOY.
Atlanta	4	2	0	63	32	.667
Los Angeles	3	2	0	97	62	.600
N.-Orléans	1	5	0	119	148	.167
San Francisco	1	5	0	74	114	.167

**Dimanche**  
Houston à Cincinnati  
Kansas City à Cleveland  
Minnesota à Atlanta  
N.Y. Jets à N.-Angleterre  
Philadelphie à Washington  
San Diego à Miami  
Chicago à Green Bay  
Détroit à Dallas  
Los Angeles à N.-Orléans  
Buffalo à Seattle  
Oakland à Denver  
Pittsburgh à Baltimore  
Tampa Bay à San Francisco

**Lundi**  
N.Y. Giants à St. Louis

## CENTRE DU QUÉBEC (Scolaire)

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Cowansville	4	4	0	0	161	45	8
Granby	5	3	2	0	78	70	6
Victoriaville	4	3	1	0	113	49	6
Sorel	3	2	1	0	58	77	4
St-Léonard	4	2	2	0	76	56	4
Nicolet	4	0	4	0	43	100	0

**Samedi**  
Sorel à Granby  
Victoriaville à Drummondville

**Dimanche**  
Cowansville à Saint-Léonard

## FOOTBALL INTERCOLLÉGIAL

	PJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Saint-Georges	5	5	0	0	172	43	10
Sherbrooke	5	4	1	0	84	95	8
Alma	6	3	3	0	63	102	6
La Pocatière	5	2	2	1	51	40	5
Granby	5	2	2	1	51	40	5
Victoriaville	5	1	4	0	53	74	2
Drummondville	5	0	4	1	39	155	1

**Mercredi**  
Granby 27 Victoriaville 16

**Samedi**  
Sherbrooke à La Pocatière

**Dimanche**  
Drummondville à Victoriaville  
Granby à Saint-Georges

## Compteurs de la LCF

**Section est**

	T.	C	PL	S	P
Sweet, M	0	25	34	3	130
Organ, O	0	34	24	3	109
Ahndrusyahyn, T	0	20	21	12	95
Jambrosic, H	0	18	19	4	79
Holmes, T-O	11	0	0	0	66
Dalla Riva, M	8	0	0	0	48
M. Harris, H	8	0	0	0	48
Gabriel, O	7	0	0	0	42
Edwards, H	6	2	0	0	40
Ealey, T	4	1	0	0	26
O'Leary, M	4	0	0	0	24
Gates, O	4	0	0	0	24
Murphy, O	4	0	0	0	24
Jones, H	4	0	0	0	24

**Section ouest**

	T	C	PL	S	PTS
Cutler, E	0	29	42	10	165
Passaglia, CB	0	28	36	6	142
Ruoff, W	0	35	22	20	121
Macoritti, S	0	27	19	10	94
McFall, C	0	10	25	7	92
Scott, W	9	0	0	0	54
Germany, E	9	0	0	0	54
Bright, CB	8	0	0	0	48
Crump, W	7	0	0	0	42
Molnar, S	7	0	0	0	42

## PARTIE D'HUITRES & BUFFET FROID

Dimanche le 30 Octobre  
à 5.30 h P.M.  
Adm: \$10.00 par personne  
Réservation: 534-2516

**BAR SALON POSTE AMQUI**  
22 Bl. Bromont Bromont

## HOTEL MILTON

Ste-Cécile de Milton  
ORCHESTRE TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS

TRIO COMPOSE  
DE JEAN ET JACQUES POIRIER  
AINSI QUE PAUL FOURNIER  
VENEZ DANSER ET CHANTER  
Rock'n roll, cha cha samba etc.

**VENDREDI SOIR**  
**SOIREE DES DAMES**  
**DIMANCHE 30 OCTOBRE**

Tournoi de crib à compter de 2 Heures  
Bienvenue à tous inf.: 378-2525

## HOTEL

*Castel*

910 Principale Granby  
378-9071

Tous les vendredis soirs  
(Salle Citadelle)

Orchestre de danse de tous les genres  
et musique continue pour

# Annonces Classées

ACCEPTÉES LA  
VEILLE JUSQU'À

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

une insertion (maximum 20 mots) \$2,60  
MOTS SUPPLÉMENTAIRES 15c  
CARACTÈRES GRAS 80c  
LIGNE AGATE 27c  
1 POUCE x COL \$3,78  
1 POUCE (1 mois) \$60,00  
(Cartes d'affaires) \$50,00  
LOCATION DE CASIER 55c  
AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ (3 insertions) \$21,00  
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate) 38c  
AVIS DE DÉCÈS \$10,00  
REMERCIEMENTS \$10,00

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

### Granby

#### 1-PROPRIÉTÉS À VENDRE

**DOMAINE PATENAUDE RUE PATENAUDE**  
Ste-Cécile-de-Milton  
Maison neuve à vendre 28x40, 5 1/2 pièces, chauffage électrique, terrain 106x190 arpents, cadastré  
AUSI terrains à \$0,07 le pi. ca. S'adresser: MARCEL PATENAUDE, entrepreneur général 378-6866 (1-280-295-8764)

#### IMMEUBLES CHÂTELAINE COURTIER

**GRANBY:** 4 logis de 4 1/2 pièces chacun, construction de qualité, situé haut de la ville. Prix \$29.500. Tél. 378-3009 ou 469-2839  
**GRANBY:** triplex brique 6 pièces et 2 de 3 1/2 pièces, propre, système eau chaude, hypothèque transférable. Comptant requis \$2.000. Tél. 378-3009 ou 469-2839  
**GRANBY:** triplex en stucco, 6 pièces et 2 de 3 1/2 pièces, système air chaud, prix \$28.000 A. Loiseau, courtier, 378-3009  
**GRANBY:** garage de réparation, débousselage, indépendance à même, coûté \$50.000. Offre sé. Use acceptée A. Loiseau courtier, 378-3009  
**GRANBY:** 314 Papeau, cottage en brique 6 pièces, 4 chambres, 3 garages, immense terrain. Prix et conditions à discuter A. Loiseau, courtier, 378-3009  
**GRANBY:** 46-46A St-Charles sud, duplex 5 1/2 pièces, grand terrain, système air chaud, terrain 47 x 147. Prix \$23.200. Faites votre offre Tél. 378-3009, A. Loiseau, courtier  
**GRANBY:** 574 Jean-Talon, bungalow tout brique, 5 1/2 pièces, terrain 8.000 p.c., système de chauffage électrique. A. Loiseau, courtier, 378-3009  
**GRANBY:** triplex en brique, 3 logis 5 1/2 pièces, chacun, terrain 60 x 120, système de chauffage eau chaude. Prix \$48.000 A. Loiseau, courtier, 378-3009  
**GRANBY:** \$45.000, propriété à revenus de 6 logis, rapporte \$9.456 par année, offre sérieuse considérée. Fait vendre vite A. Loiseau, courtier, 378-3009 (301-9643)

## CASTEL

**CHALET À LOUER OU À VENDRE**  
BROMONT: 4 saisons, enchanter, rustique, foyer, lac. Près de: ski, golf, équitation, cinéma plein air.  
Tél.: (819) 864-9922 ou 263-6080 263-8649 (274-304-8521)

Bungalow en construction modèle canadien, situé 419 Providence dans un des plus beaux quartiers de la ville. Terrain boisé. Peut être occupée dans 1 mois. ANDRÉ LACOSTE CONST. INC. 378-3173. (274-302-8592)

MAISON neuve de 5 1/2 pièces, chauffage électrique, couvre-planchers et fixtures au choix. Hypothèque de caisse. A 426 Langlois, S. ad. Jean-Claude Hade Const. 372-7553. (1-301-302-9705)

Propriété à revenus de 12 logements en brique, construction 10 ans, revenu annuel de \$22.096. Propriétaire accepterait échange contre commerce ou chalet. IMM. ROYAL, J.C. Poulin courtier, 378-7874 ou 372-6034. (1-299-305-9554)

COTTAGE 2 étages, construction très propre, 8 1/2 pièces, 5 chambres, chauffages à l'huile, garage double, situé sur beau terrain de 8.819 pi. ca. Aubaine à \$26.000. Taxes \$471 par année. IMM. LUC GIRARD, courtier, 372-4366. (1-302-304-9647)

MAISON de 5 1/2 pièces, 24 x 42 avec entrée split, grande cuisine avec armoire en érable incluant comptoir et verrerie, cheminée, fixures, tapis ou marquetrie à votre choix. S. ad. ENTREPRISE DANIEL DUCHARME, 312 Louis-Hébert, tél. 372-1378. (1-299-305-9575)

LE PLUS BEAU CADEAU FAMILIAL, passer Noël chez-vous. Bungalow grand 5 1/2 brique et aluminium, sous-sol semi-fini, porte-patio Asphalté Gazon. Comme neuf. Près centre-d'achats. Libre 1er décembre 1977. Paiement raisonnable. Tél. 539-2928. (1-299-302-9633)

À VENDRE MAISONS NEUVES SITUÉES rue Beaumont, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Prêt approuvé par la S.C.H.L. avec aide gouvernementale selon l'acheteur. AUSI autres maisons à construire. S'ADRESSER: MIRABEL CONSTRUCTION 378-2239 ou 263-0396. (293-320-9350)

MAISONS À VENDRE 5 1/2 pièces, chauffage électrique avec financement garanti par la S.C.H.L., et possibilité d'aide gouvernementale accessible à toutes catégories d'acheteurs (même sans enfants) quel que soit le revenu familial. Pour informations: Gilles Massé, Construction Litee, tél. 378-1253 ou 378-5152. (291-318-9225)

MAISON neuve en brique, située, rue Jeannine, 5 1/2 pièces, grand terrain, porte patio. S. ad: 378-5781. (1-299-308-9451)

Maison unifamiliale 4 1/2 pièces plus une grande pièce au 2e avec 2 saloirum, un abri d'auto, piscine 28' comprises, \$28.500. Pas d'agent. Tél. 372-4287 ou s. ad. 501 bufferrin. (1-299-302-9531)

MAISON neuve 6 pièces, meublée, avec toutes commodités, accès, tennis, piscine, sons, etc., Au 6 mois ou à l'année seulement. Demander Lire Breault 295-2812 ou 298-5138. (2-300-302-9586)

Bungalow à vendre ou à louer, construction 4 ans, en campagne, situé Chemin Grande Ligne. S'adresser à 379-5479. (3-301-9637)

Desirez louer maison de campagne pour 1 an, non meublée. Tél: 1-514-674-8436. (5-301-302-9581)

Nous sommes intéressés à acheter une dizaine de propriétés à revenus à Granby. Pas d'agent. S'adresser par écrit Les Placements Régionaux, C.P. 185, St-Hubert, Cité Chamby. (5-301-307-9688)

DEMANDE À ACHETER une propriété avec 4 ou 5 chambres ou possibilité de faire 2 logis, dans le haut de la ville. Pas d'agent d'immeubles s.v.p. Écrire à: C.P. 62, 1223 Perigny, Chamby, Qué. J3L 1W0. (5-299-302-9544)

BESON IMMÉDIATEMENT Bungalows dans la ville et le canton. Ainsi que propriétés à revenus de tous genres. S'ADRESSER: IMMEUBLES CHÂTELAINE COURTIER 378-3009 ou 469-2839 COMMISSION 5% (293-304-9487)

À VENDRE épicerie licenciée (genre dépanneur) avec clientèle établie. Très bon chiffre d'affaires. Très bien situé. Pour inf. écrire à Casier 3718, La Voix de l'Est, Granby, Qué. (7-301-302-9646)

7-COMMERCES À VENDRE

À VENDRE épicerie licenciée (genre dépanneur) avec clientèle établie. Très bon chiffre d'affaires. Très bien situé. Pour inf. écrire à Casier 3718, La Voix de l'Est, Granby, Qué. (7-301-302-9646)

MAGNIFIQUE bungalow de 5 pièces, salle de bains céramique, système de chauffage air chaud, abri d'auto. Prix \$27.500

J.C. POULIN, COURTIER  
Tél.: 378-7874 ou 372-6034 (299-306-9604)

## ATTENTION FUTURS PROPRIÉTAIRES

Bungalow à vendre; actuellement en construction. Situé rue Langlois, isolation Novolec. Porte-patio, patio de ciment. Fer forgé extérieur et intérieur. Armoires en chêne plus foyer. OFFRE SPÉCIALE AVANT L'HIVER MAURICE CÔTÉ, CONST. 378-0403 (299-305-9532)

MAISONS À VENDRE 5 pièces, styles variés, terrain semi-boisé, à proximité des écoles élémentaires et du Campus. Occupation immédiate. JE ME FERAI un plaisir de vous les faire visiter et de répondre à vos questions sur leur composition et leur mode de financement. NOUS construisons aussi sur votre terrain.

REPRÉSENTANT DES MAISONS LATENDRESSE NORBERT PARENT Ent. en Const. 86 Bourgeois, Granby Tél. 378-1389 (274-304-8591)

MAISON de 2 ans, Canton Granby, 5 1/2 tapis fournis, terrain paysagé. Pas d'agent. Prix à discuter. Tél. 378-4675 ou 372-2299. (1-298-302-9492)

MAISON neuve en brique, 5 1/2 pièces, dans le Canton près des Galeries. Taxes très minimes. Personnes intéressées seulement. Tél. 378-1078. (1-298-304-9500)

DUPELX en brique, 2 de 5 1/2 pièces, endroit tranquille, situé 27 Place Youville, Granby. Tél. 372-0831. (1-299-302-9514)

A JOLI BUNGALOW de 5 pièces, sous-sol fini, entrée asphaltée. Prix à discuter. Tél. 372-4440 ou 378-5667. (1-298-302-9517)

TRES BELLE MAISON de campagne, toute renouée, dans Granby à 1 1/2 milles du centre-ville, 2 garages, 9 pièces, foyer, piscine creusée. Terrain 100.000 pi. ca. environ. Vue superbe. Libre immédiatement. Tél. 372-9233, après 6 hrs. (1-295-301-9453)

2-PROPRIÉTÉS À LOUER Maison à louer à Bromont, 5 pièces, meublée, avec douche, foyer naturel, grand terrain, pente de ski du Mont-Gale. Inf. Montréal 273-0198. (2-299-302-9539)

VILLAGE DE PRELIGHSBURG propriété à louer, 6 pièces, libre immédiatement. Prix \$125 par mois. Tél. 298-5127. (2-299-305-9550)

MAISON de style, située à Bromont, beau site paysagé, à 7 milles de Granby à proximité de l'I.B.M., chauffage électrique, installation laveuse-sècheuse. Idéale pour 2 personnes. Libre 1er décembre. Tél. après 6 h p.m. à 534-3009. (2-300-304-9631)

FLORIDE Maison neuve 6 pièces, meublée, avec toutes commodités, accès, tennis, piscine, sons, etc., Au 6 mois ou à l'année seulement. Demander Lire Breault 295-2812 ou 298-5138. (2-300-302-9586)

3-PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER Bungalow à vendre ou à louer, construction 4 ans, en campagne, situé Chemin Grande Ligne. S'adresser à 379-5479. (3-301-9637)

Desirez louer maison de campagne pour 1 an, non meublée. Tél: 1-514-674-8436. (5-301-302-9581)

Nous sommes intéressés à acheter une dizaine de propriétés à revenus à Granby. Pas d'agent. S'adresser par écrit Les Placements Régionaux, C.P. 185, St-Hubert, Cité Chamby. (5-301-307-9688)

DEMANDE À ACHETER une propriété avec 4 ou 5 chambres ou possibilité de faire 2 logis, dans le haut de la ville. Pas d'agent d'immeubles s.v.p. Écrire à: C.P. 62, 1223 Perigny, Chamby, Qué. J3L 1W0. (5-299-302-9544)

BESON IMMÉDIATEMENT Bungalows dans la ville et le canton. Ainsi que propriétés à revenus de tous genres. S'ADRESSER: IMMEUBLES CHÂTELAINE COURTIER 378-3009 ou 469-2839 COMMISSION 5% (293-304-9487)

À VENDRE épicerie licenciée (genre dépanneur) avec clientèle établie. Très bon chiffre d'affaires. Très bien situé. Pour inf. écrire à Casier 3718, La Voix de l'Est, Granby, Qué. (7-301-302-9646)

7-COMMERCES À VENDRE

À VENDRE épicerie licenciée (genre dépanneur) avec clientèle établie. Très bon chiffre d'affaires. Très bien situé. Pour inf. écrire à Casier 3718, La Voix de l'Est, Granby, Qué. (7-301-302-9646)

MAGNIFIQUE bungalow de 5 pièces, salle de bains céramique, système de chauffage air chaud, abri d'auto. Prix \$27.500

J.C. POULIN, COURTIER  
Tél.: 378-7874 ou 372-6034 (299-306-9604)

## Fiducie du Québec courtier

Le "Trust" des Caisse Pop  
386 Principale, Granby. Tél.: 378-8461

À VENDRE: quelque chose d'unique, lac de 60 acres environ, plus 140 acres boisés, site pour chasse et pêche, prix \$75.000,00, comptant \$20.000,00  
PRÈS DE GRANBY, hôtel avec bar, taverne, très belle opportunité pour gens sérieux.  
ASBESTOS: hôtel avec petit bar, capacité 100 places, et autre bar salon capacité 225 places, bon chiffre d'affaires.  
GRANBY: restaurant bien situé, mets italiens et canadiens, bon chiffre d'affaires, une vraie aubaine, cause de vente: maladie.  
AUX ENVIRONS D'ACTION: bar salon, capacité 125 places, ainsi qu'une salle de réception 100 places, bon chiffre d'affaires.  
REGION ST-JEAN: près du Lac Champlain, hôtel de campagne, comprenant bar salon 125 places avec 9 motels, échange serait considéré dans la région de St-Jean, pour propriétés à revenus.  
REGION FARNHAM: bar salon et salle de réception, réservé un an à l'avance. Très bon chiffre d'affaires.  
GASTON LACROIX, AGENT: 1-378-8461 — 1-372-8571  
LEONARD MORIN, AGENT: 1-378-8461 — 1-372-9187 (301-9639)

No. 471 — GRANBY: atelier de débousselage, peinture, remorquage, le plus important de la région de Granby. Chiffres d'affaires très élevés. Information confidentielle seulement. Commerce établi depuis 30 ans. Cause de vente: retraite. S. ad. IMM. LUC GIRARD, COURTIER, MARC FAUCHER, tél. 372-2761 ou 372-4366. (7-301-302-9606)

GENRE Quick Lunch, stationnement pour 40 automobiles. Tél. 378-9766. (7-300-302-9565)

10-TERRAINS À VENDRE ROUE DU ROY CHEMIN BERGERON: terrains à vendre, dans nouveau développement. Site résidentiel. Pour inf. 372-7557. (1-280-295-8765)

POUR MAISONS MOBILES: terrains de 20.000 pi. ca., dans la ville de Granby, 1 1/2 mille du centre-ville. Prix 10c le pi. ca. Tél. 372-9233 après 6 h p.m. (10-300-306-9693)

TERRAIN boisé 3 à 5c le pied. Termes faciles. Tél. (1-514) 297-6419. (10-301-302-9663)

BEL EMPLACEMENT à 5 milles de Granby vers St-Alphonse, près autoroute, 23 acres avec chalet non fini, 24x32', \$18.000. Léger comptant. Balance hypothèque. Inf. 372-4093. (10-301-302-9706)

TERRAIN merveilleux, domaine de 60.000 pi. ca. situé rue Deslandes, Canton. AUSI terrain boisé, beau site, développement neu, R.R. 4, Avenue des Pins, Canton. Tél.: 378-8898. (10-274-302-8763)

2 TERRAINS cadastrés à vendre au Domaine de la Colline Inc. à 1 mille de la ville de Granby, chemin St-Paul, un de 162' x 135' et un de 226' x 250'. Pour inf. 378-3291. (10-299-302-9580)

BEAUX TERRAINS À VENDRE SITUÉS rue Bourassa près des Galeries Granby. Ces terrains ont 78 à 100 pi. de façade x 106 à 120 pi. de profondeur. 3 de ces terrains sont prêts à construire immédiatement. S. ad. 99 BOURASSA, GRANBY TEL.: 372-3590 (10-299-305-9578)

11-TERRAS-FERMES Mini ferme, rue Des Saules, avec grange, 2 petits garages, maison 5 1/2 pièces. Pas d'agent, tél.: 378-9579 après 4 h. (11-298-304-9475)

ACHETERAIS ferme neu, entre Cowansville et Magog, boisée, eau. Inf. soir: (1-514) 656-7135. (11-298-304-9510)

Petite terre 30 acres, située quelques milles de la ville seulement. S'achète pour \$10.000. IMM. ROYAL, J.C. Poulin courtier, 378-7874 ou 372-6034. (11-299-305-9555)

12-CHALET À VENDRE

CASTEL

CHALET À LOUER OU À VENDRE BROMONT: 4 saisons, enchanter, rustique, foyer, lac. Près de: ski, golf, équitation, cinéma, plein air.  
Tél.: (819) 864-9922 ou 263-6080 263-8649 (274-304-8521)

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

Si... ou OXFAM

## LES IMMEUBLES GRANBIEN

378-0131

LOGIS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 pièces, antenne communautaire, planchers marquetrie finis varathane, prise pour auto, cour, déblayée, chauffage Novolec. Contrôles par la S.C.H.L. Informations 349 BOUCHARD app. 2 TEL.: 378-8903 (273-301-8522)

LOGIS 3 1/2 pièces, grand salon, meublé, chambre à coucher non meublée, poêle et réfrigérateur fournis. Salle de bains, grande remise, 2 balcons, chauffé, eau chaude à l'année. Tapis dans le salon et corridor. \$130 par mois. S. ad: Lucille Guertin, Fourrures, 130 Court. Granby 372-1474. (16-295-301-9457)

LOGIS libre immédiatement, 4 1/2 pièces avec poêle et réfrigérateur fournis. Tél. 372-0570 ou 372-5413. (16-298-304-9515)

LOGIS 4 1/2 pièces, mur à mur, installation laveuse-sècheuse, stationnement. Libre 1er décembre. Tél. 378-5977. (16-295-301-9456)

LOGIS 5 1/2 pièces, libre immédiatement. S. ad. 521 St-Charles sud. (16-301-304-9667)

LOGIS 4 1/2 pièces, rue Ste-Thérèse, plancher bois franc, place pour auto, installation laveuse-sècheuse. AUSI à louer ou à vendre grande maison seule, 5 chambres, ménage fait à neuf, installation laveuse-sècheuse, système de chauffage, cour 105 pi. de profond. Tél. 378-1672. (16-301-9697)

LOGIS 3 1/2 pièces, dans un bas, coin Robinson et Guy, \$85 par mois, taxe d'eau comprise. Libre 15 novembre. S. ad. 378-7141. (16-301-9683)

LOGIS de 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, prise pour auto, service de lavage et conciergerie, situé rue Drummond, dans un sous-sol. Libre 1er novembre, \$130 par mois. Tél. 378-8557 après 5 h p.m. (16-301-309-9654)

LOGIS A LOUER rue Dérang, 3 1/2 pièces, eau chaude fournie, abri 180 Dérang, tél. 372-9312 après 5 h p.m. (16-301-9659)

TRES BEAU logis à louer très ensoleillé, planchers en chêne partout. Prix \$80 par mois. Tél. 378-3009. (16-301-304-9649)

GRAND logis, 1er mois payé, 5 1/2 pièces avec garage, 3 galeries. Situé 166 Decelles, Libre 1er novembre. Tél. 378-0963. (16-301-302-9651)

BLOC NEUF, logis 4 1/2 pièces, moderne, tapis mur à mur, un libre immédiatement. Situé 360 Dorchester. Tél. 378-4278 ou 372-8309. (16-300-306-9700)

LOGIS NEUFS! Venez visiter logements insonorisés (un plus grand confort). Nouveau développement, secteur polyvalente J.-H.-Leclerc, 1150 SIMONDES SUD 3 1/2 MEUBLES et 5 1/2 disponibles dès maintenant pour personnes désirant la tranquillité. AUSI 2 1/2 meublés. Tél. pr. prop.: 534-2476, conciergerie: 378-6133 ou 378-2515. (16-301-307-9702)

LOGIS 4 1/2 pièces, situé à St-Pie, 19 Graneau, abri d'auto, chauffage électrique, prise pour laveuse-sècheuse, remise. Tél. 772-2977. (16-301-302-9704)

LOGIS 4 1/2 pièces, ultra-moderne, chauffage Novolec, libre immédiatement. \$160 par mois. A 276 Denison ouest. Tél. 372-7951 ou 372-6257. (16-301-302-9685)

LOGIS 4 1/2 pièces, neuf, 1er étage, tapis mur à mur, eau chaude fournie, insonorisée au maximum, service conciergerie, cour déblayée l'hiver. Prix \$160 par mois. Libre 1er novembre. Situé 120 boul. Leclerc est. Tél. 372-9553. (16-301-302-9692)

GRAND 5 1/2 pièces, entrée laveuse-sècheuse, tapis salon et chambres, stationnement et prise pour auto, déneigement, remise et balcon. Situé quartier résidentiel, Libre 15 novembre. Tél. 378-0385 ou 378-1356. (16-301-302-9645)

1 MOIS COMPLET GRATUIT AIMEZ-VOUS LA PAIX ET LA TRANQUILLITÉ? Si oui, venez nous voir, nous avons un logement pour vous. Situé à Bromont, face à la piste de ski et terrain golf. LOGEMENTS MODERNES avec prise pour auto, tapis mur à mur, service de conciergerie, salle de lavage. 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2. TEL.: 534-2041 ou 372-3237 (16-293-319-9275)

LOGIS à louer 4 1/2 pièces, \$110 par mois, éclairé et chauffé, tapis. Libre 1er novembre 77. Situé à l'Anged-Gardien. Tél. 293-3895 ou 293-5425. (16-299-301-9507)

LOGIS 4 1/2 et 5 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis, installation laveuse-sècheuse, conciergerie, déneigement, prise pour auto, eau chaude fournie. Tél. 372-9584 ou 372-0359. (16-299-305-9579)

LOGIS 4 1/2 pièces, très propre, installation laveuse-sècheuse. Garage, \$100 par mois. Tél. 378-8814. (16-299-301-9552)

## Bungalow coquet: bien situé - près des grandes artères - voyage facile - avec bachelier au sous-sol - voilà un bon investissement

Tél.: M. ou Y. Gareau  
Pour votre Chaletaine: Très beau bungalow pierre - brique - 2 foyers de pierre - aspirateur central - chambre froide - patio - garage - terrain 22.000 pi. ca. - Appelez M. Lévassue  
J'ai en main 12 résidences: unifamiliales neuves - libre immédiatement - certaines illégitimes au rabais Fédéral - Pour renseignements - visites - informations tél. J.G. Vachon.  
Épicerie - Dépanneur; 300.000 de chiffre d'affaire - très bien située - en pleine expansion - résidence inclus - Infor. J.G. Vachon. (301-9644)

## LOGIS À LOUER

Libres immédiatement, très modernes, stationnement avec prise de courant pour auto, déneigement compris.  
Tél.: 372-6150 (300-309-9601)

LOGIS 4 1/2 pièces, non meublé, non chauffé. Tél. 372-5813 ou 149 St-Georges. (294-302-9392)

LOGIS dans bloc neu, 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement compris, piscine extérieure pour l'été. Réervations octobre-novembre. Pour informations s'ad. 433 Laurier, tél. 372-9443 ou 378-5973. (287-314-9096)

LOGIS 3 1/2 pièces meublés, aussi autre 5 1/2 pièces non meublés, situés village d'Adamsville. Inf. 263-0489. (16-300-306-9629)

LOGIS dans bloc neu de 4 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis mur à mur, porte-patio, libre 1er novembre. A 350 rue Langlois. Tél. 372-7633. (16-300-302-9611)

LOGIS de 5 1/2 pièces, chauffé, tapis mur à mur, installation laveuse-sècheuse. Libre 1er décembre. Tél. 379-5888. (16-300-302-9611)

LOGIS neu, luxueux, bien insonorisé, foyer naturel, divan-vaisselle. Situé près du Lac Boivin. Prêt pour le 1er décembre. Tél. après 6 h p.m. à 534-3097. (16-300-304-9632)

LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, installation lave

30-EMPLOIS DEMANDES

JEUNE FILLE recherche du travail comme comptable, du lundi au vendredi. Tél. 378-1583.

ATTENTION! FAISONS enlèvement des feuilles mortes, pose châssis doubles, faits travaux extérieurs en tout genre. Pour estimation gratuite, téléphonez: 372-7470

32-GARDERIE D'ENFANTS

DAME avec expérience garderait enfants de la naissance à 6 ans, à la journée. Demeure rue Reynolds. Tél. 378-1736.

33-AUTOS-CAMIONS À VENDRE

PLYMOUTH Duster 1970, 318, automatique, en bonne condition. Un seul propriétaire. Tél. 772-2906.

GRAN TORINO Brougham, 1974, 300,000 milles, 2 portes, servo-freins et direction, toit vinyle, vitres électriques, radio stéréo. Tél. 378-6029

1972, Ford Pinto, automatique, 45,000 milles, en bonne condition. Tél. 378-0284 ou 372-3322.

VALIANT 1975, 23 mois d'usage, 33,000 milles, 4 portes, servo-direction, freins à disques, pneus Michelin, carrosserie et moteur en parfaite condition. Tél. 263-4146

CHRYSLER Impérial, 1973, en bonne condition, à vendre à prix raisonnable. Un seul chauffeur. Tél. 379-9776.

Camion 10 roues Ford, 1966, avec VR, moteur reconditionné à neuf. Pneu Michelin, mécanique en très bonne condition. Prix à discuter. Tél. 372-9184.

CUTLASS Salon, 1976, toit vinyle, sièges inclinables, radio, excellent condition. Prix à discuter, sur rendez-vous après 6:00 p.m. 372-7874.

THUNDERBIRD 1977, toute équipée, air climatisé, de couleur beige, intérieur brun. A prix d'aubaine. Tél. 293-5106.

BUICK Century 1977, 350, transmission au plancher, am-fm, vitres électriques, toit Landeau. Tél. 372-8423.

RENAULT station wagon, 1974, brun, manuel, am-fm. En excellent condition. Garantie S.A. Brome Auto. R.R. 2, West-Brome, 263-1289.

CHEVROLET Impala, 1973, vert, servo freins et direction, radio am, très propre. S'ad. Brome Auto, R.R. 2, West-Brome, 263-1289.

FORD Elite 1975, blanc, 2 portes, sièges baquets, servo freins et direction, automatique, 8 cylindres, radio am-fm stéréo, vitres électriques teintés, radial, 36,000 milles, en excellente condition, garantie. S'ad. Brome Auto, R.R. 2, West-Brome, 263-1289.

Chevelle Laguna 73, en parfaite condition, peinture neuve, roues en broches, prix \$1,800. Inf. 263-3512.

CORONET 500, 1969, 2 portes, moteur 318, automatique, 66,000 milles, prix \$500. Tél. 263-4944 après 5 h p.m.

DODGE Charger 1976, 318 p.c., 23,000 milles, servo freins et direction (defogger), radio am. Particulier. Aubaine! Tél. 372-6451.

FORD Meteor 1965 à vendre pour les pièces, très propre, 45,000 milles, radiateur et réservoir à essence presque neufs. S'ad. 561 Notre-Dame, 378-6005 après 5 h p.m.

GREMLIN 1975, 6 cylindres Over-Drive, SF et SD, radio-am-fm stéréo, fuses mag, 17,000 milles, \$2,300. Tél. 372-1624 après 5 h p.m.

Mustang 1975, standard, servo-freins, 16,000 milles. Tél. 378-4111.

VALIANT 1966, 6 cylindres, 55,000 milles, aucune offre raisonnable sera refusée, mécanique en très bon état. Tél. 378-0972.

Le Sabre 1976, 20,000 milles, un seul propriétaire, très propre, prix \$4,500. Tél. 372-2084.

Camion Econoline 1974, automatique, 5 cylindres, isolé, finition tapis. Prix à discuter. Tél. 372-3091.

Ford 700, moteur reconditionné, train neuf, intérieur modifié, en parfaite condition. Cause de vente: deuxième auto. Prix à discuter. Tél. 378-4597.

Datsun 1974, station, modèle 610, automatique, radio AM-FM, moteur 2,000 et 22 mille milles, informations après 5 heures à 372-2132.

METEOR Montclair 1973, 2 portes, R.T., servo freins et direction, V8, 200 p.c., 44,000 milles, en très bonne condition. Cause de vente: départ à l'étranger. Tél. 372-7514.

JEEP Willis 1962, avec pelle à neige, système hydraulique, 11,500. S'adresser: 64 boul. Leduc, est, Granby.

CAMION Ford S-350, 1975, 1 1/2 tonne, moteur 12,000 milles. Prix \$3,875. Tél. Jour: (1-514) 532-3448 et soir: 1-514 532-4381.

Plymouth Baracuda 67, très propre, 825. Tél. 378-0596.

CAMION Pick-Up Ford, Super-Cab de luxe, F-350 M.D., 36,000 milles. Tél. 378-8282 ou 378-0922.

À VENDRE Van Dodge 1973, modèle B-100, complètement isolé, commodités intérieures, Prix à discuter. Tél. 379-5751 ou 539-0222 demandez Serge.

Baracuda 1970, moteur 400 p.c., transmission automatique, 4 pneus et freins neufs. Tél. 793-2654.

AUTO de Mme Guy Foisy: Trans-Am 1977, la plus équipée de A à Z, 9,000 milles. Prix \$6,800. A voir chez: Claude Auclair Auto, 1009, Principale, Granby. Tél. 378-8989.

TRANSAM 75, bas millage, 8 cylindres, automatique, 8 mags, 4 michelins neufs, toute équipée, parfaite condition. Prix à discuter. Tél. 293-6316.

40-A VENDRE DIVERS

À VENDRE soufflé à neige 10 forces, presque neuve, aussi cassette 8 pistes à vendre pour auto. Bicyclette pour fille à vendre. Tél. 378-8903.

TELE-COULEURS 20", flambant neufs, super spécial \$489.95, ré-gulier \$629.95, chez: 11 TETRO TV, 335 Principale (coin Phoenix). Ne pas téléphoner.

À VENDRE: chien de garde, annexe et barils à huile. Tél. 378-1672.

CHAUSSURES de belle qualité en cuir pour toute la famille, offertes à bas prix. S'ad. à 744 St-Charles Sud (chemin Adamsville), Granby.

Magnifique set de chambre à coucher, collection Villas, neuf, cause: départ. Tél. 534-2800.

MAGASIN DE SURPLUS D'ARMÉE 343 PRINCIPALE DUNHAM SUPER-VENTE!

Spécial du mois d'octobre, novembre et décembre.

Gros lot de dactylos, \$50 chacune, lot de calculatrices à \$10 chacune, 20% d'escompte sur équipement de bureau soit: tables, chaises, bureaux, etc.; 10% d'escompte sur machinerie de toute sorte: tracteurs, générateurs, coffre d'outils, etc.; 10% d'escompte sur filières de 7 et 22 troirs.

AVONS aussi ligne d'armée de toute sorte. Ainsi que plusieurs autres articles trop longs à énumérer. MAGASIN ouvert tous les soirs de 5 h à 10 h p.m. du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 4 h p.m.

Tracteur Super A International, engin cab International. Tour à poteries, 2 essais de remorque avec pneus neufs. Pompe hydraulique pour pelle à neige. Pompe à eau. Machine tout terrain 6 roues. Balance air Barm. Soufflet de forge. Tél. 347-4466.

TRANSFORMATIONS et réparation manèges et fourneaux.

À VENDRE bois de vieille grange, planches et poutres de 8 pi. à 40 pi. de longueur. Aussi vieilles briques pour foyer. Tél. après 6 h p.m. à 263-3674.

COUVRE-PLANCHER GRANDE VARIÉTÉ de motifs et couleurs.

TAPIS et PRÉLATS PRIS INTERESSANT

CHEVROLET Impala, 1973, vert, servo freins et direction, radio am, très propre. S'ad. Brome Auto, R.R. 2, West-Brome, 263-1289.

FORD Elite 1975, blanc, 2 portes, sièges baquets, servo freins et direction, automatique, 8 cylindres, radio am-fm stéréo, vitres électriques teintés, radial, 36,000 milles, en excellente condition, garantie. S'ad. Brome Auto, R.R. 2, West-Brome, 263-1289.

À VENDRE trailer pour automobile, bon état, entièrement si intéressé, tél. 372-2315.

42-VÊTEMENTS-LINGERIES

À VENDRE manteau de Borégo (mouton ras beige), garni de renard teint Lynx au col et au bas. Taille 13 ans. Porté un an. Environ \$400. Tél. 293-6119.

COMBINAISON d'auto-neige 12 ans, marine avec barres jaunes, très chaude, presque neuve, prix \$30. Tél. 379-5552.

43-BICYCLETES-MOTOCYCLETES

HONDA 400, 1976, 4 cylindres, 3,000 milles. Cause de vente: achat d'une voiture. Tél. 378-3553.

52-ARGENT À PRÊTER

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES 1ère, 2e, 3e (ville ou campagne) TAUX COURANTS

57-RADIOS-TELEVISIONS

60-PERDUS OU TROUVÉS

71-MAISONS MOBILES, ROULOTTES

60-PERDUS OU TROUVÉS

71-MAISONS MOBILES, ROULOTTES

POUR MAISONS MOBILES: terrains à vendre 20,000 pi.ca. dans la ville de Granby, 1 1/2 mille du centre-ville. Prix: \$5,000. S'ad. 930 St-Joseph, Valcourt. Tél. 532-3131.

MAISON MOBILE 12x60' de marque Richardson, 1971, très propre ayant servi que 3 ans, équipement intérieur: un bureau dans chaque chambre, tapis et draperies confort, extérieur fini avec perron. Prix \$7,950. Tél. 539-3411.

ROULOTTE 1977, Prowler, 23 avec chambre fermée à gaz, avec toit, prix \$5,500. S'ad. 378-5880 ou 378-2924.

À VENDRE roulotte Glendale 20', 1973, très propre, appartenant à un couple d'âge moyen. Tél. 466-3209.

MAISON MOBILE avec remise et petite grange, située à Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-2582.

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION

Vendredi 28 octobre 1977, 30ième jour de l'année.

ENCAN sur l'ancienne ferme de ROGER COUTURE

72-AUTO-NEIGE À VENDRE

73-ANIMAUX

CHEVAL Quarter Horse, enregistré, 5 1/2 ans, Gelding, \$1,000.

À VENDRE chaton siamois pur race, \$50. Tél. 263-6028.

Pension pour chevaux dans stable individuelle, \$75 par mois. Aussi vente, location et organisation de sleigh-ride. Tél. 468-4277.

POULES à vendre \$0.50 St-Joachim 539-0895.

74-DIVERS

ATTENTION! Mlle Réjeanne Despatie est priée de se rendre en fin de semaine à 275 Ave. du Parc, Granby, chez M. Rosaire Dextrade. Une affaire très importante pour elle.

Cowansville

18-CHAMBRES À LOUER

NOUVELLE ADMINISTRATION "LE MANOIR"

Grandes chambres de luxe, eau chaude, eau froide pension de famille pour personnes âgées incluant grand salon communautaire, salle de jeux, lavabo dans chaque chambre à coucher.

430 rue BEAUMONT COWANSVILLE

26-HOMMES DEMANDES

POSITION D'AVENIR! nous recherchons jeunes gens ambitieux, âgés de 21 à 28 ans, aimant faire affaire avec le public et ayant compléter une 12e année et plus.

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

Une page d'histoire

Vendredi 28 octobre 1977, 30ième jour de l'année.

ENCAN sur l'ancienne ferme de ROGER COUTURE

72-AUTO-NEIGE À VENDRE

73-ANIMAUX

CHEVAL Quarter Horse, enregistré, 5 1/2 ans, Gelding, \$1,000.

À VENDRE chaton siamois pur race, \$50. Tél. 263-6028.

Pension pour chevaux dans stable individuelle, \$75 par mois. Aussi vente, location et organisation de sleigh-ride. Tél. 468-4277.

POULES à vendre \$0.50 St-Joachim 539-0895.

74-DIVERS

ATTENTION! Mlle Réjeanne Despatie est priée de se rendre en fin de semaine à 275 Ave. du Parc, Granby, chez M. Rosaire Dextrade. Une affaire très importante pour elle.

Cowansville

18-CHAMBRES À LOUER

NOUVELLE ADMINISTRATION "LE MANOIR"

Grandes chambres de luxe, eau chaude, eau froide pension de famille pour personnes âgées incluant grand salon communautaire, salle de jeux, lavabo dans chaque chambre à coucher.

430 rue BEAUMONT COWANSVILLE

26-HOMMES DEMANDES

POSITION D'AVENIR! nous recherchons jeunes gens ambitieux, âgés de 21 à 28 ans, aimant faire affaire avec le public et ayant compléter une 12e année et plus.

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

Un don de la France aux Etats-Unis, était dévoilé.

Le président américain Grover Cleveland et le sculpteur Auguste Bartholdi assistèrent à la cérémonie tenue sur l'île de Bedloe dans le port de New York.

ENCAN sur l'ancienne ferme de FERNAND GAGNE

72-AUTO-NEIGE À VENDRE

73-ANIMAUX

CHEVAL Quarter Horse, enregistré, 5 1/2 ans, Gelding, \$1,000.

À VENDRE chaton siamois pur race, \$50. Tél. 263-6028.

Pension pour chevaux dans stable individuelle, \$75 par mois. Aussi vente, location et organisation de sleigh-ride. Tél. 468-4277.

POULES à vendre \$0.50 St-Joachim 539-0895.

74-DIVERS

ATTENTION! Mlle Réjeanne Despatie est priée de se rendre en fin de semaine à 275 Ave. du Parc, Granby, chez M. Rosaire Dextrade. Une affaire très importante pour elle.

Cowansville

18-CHAMBRES À LOUER

NOUVELLE ADMINISTRATION "LE MANOIR"

Grandes chambres de luxe, eau chaude, eau froide pension de famille pour personnes âgées incluant grand salon communautaire, salle de jeux, lavabo dans chaque chambre à coucher.

430 rue BEAUMONT COWANSVILLE

26-HOMMES DEMANDES

POSITION D'AVENIR! nous recherchons jeunes gens ambitieux, âgés de 21 à 28 ans, aimant faire affaire avec le public et ayant compléter une 12e année et plus.

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

ENCAN pour BERNARD AUGER

ENCAN pour LIONEL BARRY

république au suffrage universel.

1958 -- Le cardinal Roncalli, ancien nonce à Paris, est élu pape sous le nom de Jean XXIII.

1937 -- Le gouvernement républicain espagnol s'installe à Barcelone. 1924 -- La France reconnaît l'Union soviétique. 1922 -- Mussolini et ses chemises noires fascistes marchent sur Rome.

1962 -- Nikita Khrouchtchev annonce qu'il a ordonné le retrait des missiles soviétiques de Cuba. Par référendum, les Français se prononcent en faveur de l'élection du président de la

1870 -- Les Prussiens entrent à Strasbourg.

in memoriam

Mme Ludolphe Giard; M. et Mme Roch Giard, tous de Granby; ses beaux-frères et belles-sœurs; Mme veuve Cleophas Giard, Granby; Mme veuve Ludovic Giard, New Bedford, Mass.; M. Raymond Lapalme, Granby; Mme veuve Diudonné Côté, Granby; M. et Mme Lionel Gemme, Montréal; ainsi que ses petits enfants, 13 arrières petits enfants de nombreux neveux et nièces cousins et cousines.

OUVERTURE des salons samedi: 10 heures.

MARTEL (M. Armand)

À Montréal, le 26 octobre, à l'âge de 65 ans, est décédé M. Armand Martel, époux de Blanche Thibodeau, demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu vendredi le 28 du mois courant. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène ou le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Côte-des-Neiges, Montréal. Les heures de visites seront de 14 à 19 heures et de 19 à 22 heures.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Gerald Martel, de Granby; M. et Mme André Martel, de Marieville; ses petits-enfants, Patrie, Johanne, Manon, Michel, Marlene; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Lucien Manseau, de Montréal; M. et Mme Albert Martel, de Granby; M. et Mme Sylvio Brodeur (Jeanne), de Guelph, Ont.; Mme Alice Papineau, de Granby; M. et Mme Arthur Martel, de Granby; M. et Mme Pierre Horan, (Claire), de Waterloo; M. et Mme Gérard Gervy, de Magog; M. et Mme Gerald Thibodeau, de Ville de Laval; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

FLIBOTTE (M. Henri)

À l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke, le 27 octobre, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Henri Flibotte, époux de Marie-Rose Pivin, demeurant sur la rue Principale, à Racine. Le service aura lieu dimanche le 30 octobre. Le convoi funèbre partira des salons

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby

pour se rendre à

# Dépenses de \$6 millions pour le Centre hospitalier de Granby

GRANBY (I.L.) — Le Centre hospitalier de Granby (CHG) a enregistré des dépenses de \$6,192,031 au cours de sa dernière année financière qui a été échelonnée sur quinze mois (du 1er janvier 1976 au 31 mars 1977), suite à la nouvelle politique du mi-

nistère des Affaires sociales du Québec visant à faire coïncider l'année financière des institutions de santé avec l'année financière de l'administration publique.

Le CHG, financé à 100% par le ministère des Affaires sociales, disposait d'un budget

d'opération de \$7,341,893 au début de l'année fiscale, budget qui a laissé un surplus de \$142,276, "ce qui constitue une performance appréciable", de l'avis du président du conseil d'administration, M. Mario Girard.

Le directeur général du CHG, M. Raymond Lacroix, a pour sa part expliqué que le surplus enregistré provient du fait que la subvention autorisée pour l'engagement d'un personnel supplémentaire à compter de novembre 1976, n'a pas été utilisée complètement parce que les nouveaux employés n'ont pas tous débuté leur travail à la date prévue.

Pour M. Lacroix, la prochaine année financière donnera un reflet plus juste de la situation du centre hospitalier, alors que devrait resurgir le déficit antérieur de l'hôpital. On prévoit en effet que le déficit du CHG sera de \$196,000 à l'issue de l'exercice 1977-78.

**Dépenses**  
Au chapitre des dépenses, notons que le CHG a dépensé \$2,930,527 pour les soins infirmiers, secteur qui comprend l'urgence, le service externe de psychiatrie, la pouponnière, la salle d'opération, etc. De ce montant, les salaires et avantages sociaux ont pris \$2,634,611.

En ce qui concerne les soins hospitaliers (laboratoire, pharmacie, physiothérapie, inhalothérapie, alimentation et autres), les dépenses se sont élevées à \$1,545,956, dont \$1,060,601 en salaires et bénéfices marginaux.

Enfin, pour les services généraux (administration, entretien, sécurité, etc.), le CHG a dépensé \$1,715,551. De ce montant, \$1,077,129 sont allés en salaires et avantages sociaux.

Si l'on divise les dépenses par catégories, l'on se rend compte que les salaires et les avantages sociaux ont nécessité une dépense de \$4,772,341, c'est-à-dire 77% des dépenses totales du centre hospitalier.

On a par ailleurs dépensé \$355,143 pour les fournitures des services spéciaux et du nursing (soit 5.8% du total des dépenses); \$298,575 pour les fournitures des services généraux (4.8%); \$214,136 pour l'entretien des installations (3.5%); \$218,291 en fournitures médicales (3.5%); \$125,711 pour le blanchissage et l'entretien ménager (4%); \$121,478 en médicaments (2%) et \$86,356 en aliments (1.4%).

### Actif

L'actif du Centre hospitalier de Granby a atteint \$10,854,074 au terme de l'exercice financier 1976-77.

comparativement à \$9,445,090, en 1975. Pour ce qui est des immobilisations, on note que le terrain, les bâtiments, le matériel, le mobilier et l'équipement se chiffrent à \$2,440,685, en comparaison de \$1,738,918, en 1975.

Les travaux en cours pour la nouvelle partie représentent, à date, \$9,062,514 par rapport à \$8,598,898 en 1975. La valeur nette des immobilisations (moins des amortissements accumulés de \$1,188,551) se chiffre à \$10,314,648 en regard de \$9,334,365 pour 1975.

### Statistiques

Au niveau des données opérationnelles financières, on constate que le nombre d'admissions a baissé cette année au CHG. On a en effet admis 5,671 personnes (adultes et enfants) comparati-

vement à 5,390 en 1975, soit une diminution de 259.

Les visites en externe (urgence, cliniques externes et services diagnostiques) ont également subi une forte diminution, passant de 76,212, en 1975, à 72,964, cette année. Seule l'urgence, avec 24,285 visites, a ressenti une augmentation.

Autres statistiques pertinentes: le laboratoire a effectué 3,260,363 analyses, le service de la radiologie a passé 33,077 examens et le service de la cardiologie en a réalisé 5,310.

Les services de l'inhalothérapie et de la physiothérapie ont effectué respectivement 7,556 et 9,015 traitements, tandis que la pharmacie remplissait 52,735 prescriptions.

Enfin, soulignons que 4,050 interventions chirurgicales et 1,117 accouchements ont

été réalisés au CHG, ce qui représente une augmen-

tion sensible à ces deux niveaux.

## Attention à la sollicitation sympathique

GRANBY — Le directeur de la Sûreté du Québec, détachement de Granby, le Sergent Jacques Bergeron, invite la population et en particulier les commerçants de la ville à faire preuve de prudence vis-à-vis certaines "sollicitations sympathiques".

A cet effet, le sergent Bergeron nous a indiqué que, lors d'une réunion du comité surveillant du Bureau de recherche du Québec sur le crime organisé, le commandant de la division "C" de la Gendarmerie royale du Canada et les directeurs des villes de Montréal, Laval, Québec, Sherbrooke et Trois-Rivières, les enquêteurs de la Section crimes économiques de la Sûreté du Québec et de l'Unité d'enquête des activités frauduleuses du Service de police de la Communauté Urbaine de Montréal ont indiqué que, selon certaines informations, des agences se spécialisant dans la sollicitation sympathique pour des groupes, organisations ou associations se servent de moyens peu scrupuleux pour obtenir des fonds.

Ainsi, certains vendeurs s'adressent aux commerçants en laissant croire qu'ils sollicitent pour le bénéfice de publications qui viennent en aide aux jeunes, aux associations sportives, aux personnes infirmes, etc.

Le Sgt Bergeron invite donc les gens à se méfier de ces vendeurs qui, par exemple, font croire qu'ils sont de la police ou encore qu'ils sollicitent pour aider financièrement leur association sportive ou la publication de leur revue.

Il tient à mettre en garde la population sur les agissements de ce genre de sollicitation sympathique et, le cas échéant, de communiquer avec la Sûreté du Québec, poste local, advenant la rencontre de tels vendeurs. Le numéro à signaler: 378-4646.



### Mariés depuis 50 ans

M. et Mme Adrien Dupont, de Lawrenceville, ont fêté dernièrement leurs 50 années de mariage. Leur famille compte trois enfants et 10 petits-enfants dont trois, Christian, Daniel et Pascal Lagrandeur sont camelots de la VOIX DE L'EST à Ste-Anne de La Rochelle.



### Noces d'Or

M. et Mme Urbain Auger, de Granby, ont fêté récemment leurs noces d'Or. La cérémonie nuptiale a été célébrée en l'église Notre-Dame par l'Abbé Edouard-Léon Paul-Hus, assisté de M. Marcel Leduc, diacre et neveu des jubilaires. Une réception fut ensuite tenue à la Salle Idéale, où leurs neuf enfants, 26 petits-enfants, un arrière-petit-enfant, ainsi que quelque 300 autres invités fêterent avec eux ce merveilleux événement. À noter que Mme Auger célébrera aujourd'hui son 70ième anniversaire de naissance, tandis que son époux célébrera son 71ième anniversaire demain.

### NOUVELLES HEURES

# Esmond

Magasin d'usine

21 Cairns, Granby, Qué.

Lundi au vendredi — 9.30A.M. à 5.30P.M.  
Samedi — 9.30A.M. à 1.00P.M.

Durant tout le mois d'octobre

**10% D'ESCOMPTE**  
sur toute la marchandise

## carrières ET PROFESSIONS

### MÉCANICIEN

—Un mécanicien d'expérience demandé avec connaissance en électronique et mécanique de précision, pour industrie alimentaire.  
— Salaire intéressant suivant qualifications  
— Position permanente  
— Faire application par écrit en fournissant votre Curriculum Vitae à:

Case Postale: 3182  
LA VOIX DE L'EST LTÉE  
Granby, Que.



### VILLE DE WATERLOO COMPTABLE

La Ville de Waterloo est présentement à la recherche d'un comptable avec "expérience municipale" de préférence. Cette personne sera appelée à devenir trésorier de la Ville et sera responsable de toutes les opérations financières. Le budget de la municipalité est de \$1,500,000.00 et la population 5,500.

**QUALIFICATIONS REQUISES:**  
1— Diplôme en sciences commerciales ou en administration ou équivalent.  
2— Avoir obtenu ou être en voie d'obtenir une reconnaissance en comptabilité.  
3— L'expérience de trésorerie municipale, sera considérée comme un atout important.  
4— Expérience sur machines comptables N.C.R. serait souhaitable.  
5— Devra être bilingue.

**TRAITEMENT:**  
Selon les qualifications ou l'expérience. Faire parvenir votre application et curriculum vitae avant le 7 novembre 1977 à:

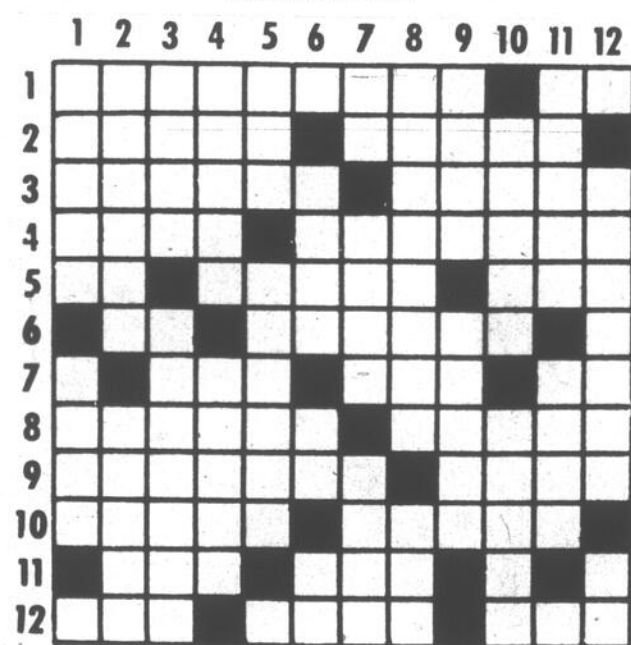
Ville de Waterloo  
Hôtel de Ville  
C.P. 50  
Waterloo, Québec  
JOE 2N0

ATT: M. René Bellefeuille, greffier

## M CROISÉS T S



### PROBLEME 3807



### HORIZONTELEMENT

- 1- Genre poétique provençal. - Adv. de lieu.
- 2- Choisir. - Principe de tout nombre.
- 3- Donnez de l'air. - Ville française.
- 4- Fils de Vénus. - Evaporé.
- 5- Chemin de halage. - Qui contient du sel. - Banal pour avoir été trop souvent répété.
- 6- Termination de verbe. - Débit (pl.).
- 7- Conscience. - Pour la troisième fois. - La sienne.
- 8- Soufflé. - Un des douze.
- 9- Allongiez. - Pièce de fer sur laquelle pivote un vantail de porte ou de fenêtre.
- 10- Décorer. - Du verbe émauvoyer.
- 11- Fatigué. - Gros perroquet.
- 12- Depuis. - Petit âne. - Condiment.

### VERTICALEMENT

- 1- Fille de Necker. - Ville de Syrie.
- 2- Prén. masc. - Qui ne monte ni ne baisse.
- 3- Marquer de la joie. - Prendras de force.
- 4- Anc. ville d'Etrurie. - Femmes qui ont des enfants.
- 5- Époque. - Temps futur.
- 6- Dévouement. - Equerre. - Année.
- 7- Prén. pers. - Du verbe venir. - Degré de température.
- 8- Interprétations. - Nom vulgaire de la larve du hanneton.
- 9- Ville de Suisse. - Construit.
- 10- Vêtement des danseuses (pl.). - Vin doux, qui n'a pas encore fermenté (pl.).
- 11- Fille de Saturne. - Existent.
- 12- Pays. - Symb. chim.

## NOUS VOUS ATTENDONS

*Estrie Toyota*

Vous invite à la présentation de ses nouveaux modèles 1978, à notre salle de montre située à l'angle de la rue Principale, et de l'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est à Granby.

Des rafraîchissements seront servis en votre honneur, lors de cette réception le 28 octobre 1977 à compter de 19 heures p.m.

Nos charmantes hôtesse Japonaises se feront un plaisir de vous recevoir, lors de cette soirée d'inauguration.

ANDRE BEAUREGARD,  
Président

ANDRE MALO  
Gérant des ventes.

## DEUX CHARMANTES HOTESSES JAPONAISES

Vous dévoileront les deux plus nouvelles voitures que la compagnie Toyota a dessinées pour ses nombreux clients et futurs clients:

## CELICA 1978 et CRESSIDA 1978



Angle Principale et Voie d'Accès de l'Autoroute.